

AOÛT - DÉCEMBRE 2014



PLEIN AIR

TEAT

TEAT

CHAMP FLEURI

« MA FIDELITE EST RECOMPENSEE  
GRACE A MON PROGRAMME MES+FIDELITE  
JE PROFITE DE TARIFS PREFERENTIELS  
SUR LES SPECTACLES  
DES TEAT CHAMP FLEURI /  
TEAT PLEIN AIR »

CYNTHIA  
ABONNEE CANAL+ / CANALSAT



### VOTRE FIDELITE MERITE LA PLUS BELLE DES RECOMPENSES

Comme Cynthia, en 2013, 7949 abonnés CANAL+ / CANALSAT ont profité d'un spectacle, d'un concert, d'une avant-première, d'une sortie cinéma... grâce au programme **MES+FIDELITE**.

Pour bénéficier de vos avantages\*, rendez-vous sur [www.canalplus-reunion.com](http://www.canalplus-reunion.com)

\*Avantages réservés aux abonnés LES CHAINES CANAL+ ou CANALSAT de plus d'un an d'ancienneté.

**MES+FIDELITE**

CANAL+ REUNION SAS au capital de 1.500.000 - 352.827.646 RCS Saint-Denis. © Pierre Morehal.

Partager la culture, partager les cultures !

Partager la culture. C'est le maître-mot de la politique culturelle que mène le Conseil général depuis de nombreuses années. Ce n'est pas un slogan, mais un engagement que nous faisons vivre au quotidien, dans l'ensemble de nos établissements, depuis le musée de Villèle jusqu'à la Bibliothèque départementale, en passant par Léon Dierx, l'Artothèque ou encore les Lazarets.

Les Théâtres départementaux s'inscrivent dans cette même volonté, comme le montre leur 10<sup>e</sup> saison, et comme le prouvaient déjà les saisons précédentes. Avec près de 120 000 spectateurs en 2013, le succès est indéniable. Il témoigne de la vitalité du lien entre cet outil et le public réunionnais, il témoigne aussi, évidemment, de la qualité des spectacles offerts. Entre la programmation de valeurs sûres comme Danyèl Waro ou les Pat'Jaune, d'artistes connus comme Natacha Tortillard ou Éric Pounouss', ou encore de jeunes créateurs comme Zamari Baré, Nicolas Givran, que nous coproduisons, la compagnie Cirquons Flex, Labelle dans l'électro ou Jérôme Brabant, jeune chorégraphe qui a eu les honneurs de la presse nationale la plus prestigieuse, il y en a pour tous les goûts, il y en a pour toutes les émotions. Et il y en a aussi pour toutes les bourses, car on ne peut partager la culture sans la rendre accessible à tous. À tous, cela veut dire aussi aux personnes handicapées avec notamment des représentations de Danyèl Waro spécialement dédiées ; aux scolaires : plus de 16.000 d'entre eux sont venus l'an passé issus de 118 établissements scolaires différents ; aux populations des Hauts ou des écartés y compris dans les cirques où les TEAT Champ Fleuri et TEAT Plein Air délocalisent certains de leurs spectacles ou festivals.



Photo © droits réservés

Promoteur de la culture et des artistes réunionnais, les Théâtres savent aussi s'ouvrir sur l'extérieur, pour des artistes venus de l'océan Indien, de l'Afrique, et aussi de France métropolitaine – je pense notamment au magnifique *Cyrano de Bergerac* – ou d'Europe. Avec cette programmation éclectique et diverse, les Théâtres, à leur manière, contribuent à renforcer l'ancrage multiple de La Réunion, terre française, européenne et indianocéanique. C'est à partir de cette identité plurielle et métissée que La Réunion se construira harmonieusement et durablement.

« Toute culture naît du mélange, de la rencontre, des chocs. À l'inverse, c'est de l'isolement que meurent les civilisations », écrivait Octavio Paz. Je suis particulièrement fière et heureuse de pouvoir écrire que depuis maintenant dix saisons, les Théâtres départementaux contribuent à ce que vivent les civilisations ! Je leur souhaite, je vous souhaite une saison pleine d'émotions, pleine de découvertes, pleine de chocs, pleine de rencontres, pleine de coups de cœur et pourquoi pas ? de coups de sang : bref, une belle saison culturelle !

**Nassimah Dindar**  
Présidente du Conseil général

[www.canalplus-reunion.com](http://www.canalplus-reunion.com)

Rejoignez-nous sur

**CANAL+**

**CANALSAT**

CE QUI NOUS UNIT ? QUELQUE CHOSE EN +



**SPECTACULAIRE!**  
**UN DIVERTISSEMENT SANS LIMITE**

« Chaque génération, sans doute, se croit vouée à refaire le monde. La mienne sait pourtant qu'elle ne le fera pas. Mais sa tâche est peut-être plus grande. Elle consiste à empêcher que le monde se défasse. [...] Les vrais artistes ne méprisent rien; ils s'obligent à comprendre au lieu de juger. »

Albert Camus, discours de réception du Prix Nobel de littérature - décembre 1957.

Il est incroyable de sentir les mots de Camus résonner profondément en nous aujourd'hui; il est tout aussi terrifiant d'entendre monter tout autour de nous d'autres paroles plus sombres et extrêmes.

Dans notre temps de confusions et de crises, la culture peut être facilement mise à mal et il nous est urgent et nécessaire de tordre le cou aux idées reçues entendues ici et là.

**Le théâtre, ce n'est pas pour nous! Faux!!** La programmation des TEAT est à l'image de notre île: multiple. Nous sommes fiers, au fil des pages de ce programme, de faire dialoguer la qualité musicale réunionnaise des Pat'Jaune et de Ziskakan avec le classique d'Hélène Couvert et de Juliette Hurel ou le jazz de China Moses et André Manoukian. La compagnie Sakidi avec une pièce de Dario Fo en créole ou la création de *La Chambre* portant en étendard le théâtre réunionnais au nez de *Cyrano de Bergerac*, Molièrisé pour l'interprétation d'un Philippe Torreton titanesque. A chacun ses préférences, mais tout est grand chez nous.

**Le théâtre, c'est cher! Faux!!** De nombreux avantages sont accordés pour les publics les plus fragiles et les plus éloignés de la culture; le prix moyen annuel de nos spectacles ne dépasse pas 10 euros.

**Le théâtre, c'est ringard et c'est pour les vieux! Faux!!** D'ailleurs, la plupart de nos créateurs sont trentenaires et revendiquent de vivre dans leur monde actuel. Le son de l'insulaire Labelle, l'exceptionnelle Phia Ménard, le corps métissé du Brésilien Cristian Duarte, la horde des danseurs d'Alain Platel suivie par l'ensemble des artistes du festival Total Danse sont autant d'exemples d'électrochocs de pure jouvence.

**Les artistes sont des gratèr d'ki! Faux!!** Ils travaillent beaucoup pour vous accorder le meilleur d'eux-mêmes, tout en donnant l'illusion de la facilité. Ils sont accompagnés, dans l'ombre, par bon nombre de corps de métier: techniciens, administrateurs, costumiers... C'est pour cela que nous sommes solidaires et à côté d'eux, dans leurs revendications pour le maintien du régime de l'intermittence.

C'est aussi pour cela, afin que leurs projets voient le jour, que nous les épaulons techniquement et financièrement; cette saison, ce sont les artistes réunionnais Myriam Omar Awadi, Nicolas Givran, Jérôme Brabant ainsi que le chorégraphe Yuval Pick qui concrétisent leurs projets avec le soutien des TEAT.

**Le théâtre, c'est toujours pour les mêmes! Faux!!** Nous avons à cœur, dans notre mission de démocratisation culturelle, d'être solidaires. Solidaires des publics éloignés géographiquement des TEAT. Ainsi, en baskets et casquettes, les performeurs de la compagnie mahoraise Hip Hop Evolution et Compagnie E.GO battent le bitume d'une dizaine de villes des Hauts et des Bas. Également solidaires des personnes en situation de handicap en leur proposant des concerts spécifiques de Danyèl Waro; sur scène seuls avec lui, au même niveau, pour un grand moment de communion dans une fière indifférence de statut.

**Alors, sur notre territoire ultramarin, pouvons-nous nous réjouir que le monde ne se défasse pas? Oui!!** Les TEAT Champ Fleuri I TEAT Plein Air contribuent à affirmer notre vivre ensemble, colonne vertébrale réunionnaise. Pour nous aider dans cette tâche enthousiasmante, nous possédons deux atouts importants.

Le premier, est la conscience du Conseil général, propriétaire des TEAT Champ Fleuri et TEAT Plein Air, de participer activement et concrètement à l'ouverture de tous les Réunionnais à la culture et au spectacle vivant, en s'impliquant avec force financièrement dans ses deux TEAT.

Le second, c'est vous, spectatrices et spectateurs, qui n'avez plus besoin d'être convaincus par nos arguments. Vous contribuez par votre présence et par l'entrain que vous distillez auprès de vos connaissances et proches, à faire que vous êtes de plus en plus nombreux à savourer des concerts et des spectacles.

Alors nous vous souhaitons un riche appétit. Et il y aura toujours une place pour celles et ceux qui ont le goût des autres et souhaitant continuer à s'enivrer de mots, de notes et de gestes. *Zamé nou sra ragoulé!*



Photo © Pascal Montrouge

# SOMMAIRE

- 1 Édito de Nassimah Dindar
- 3 Édito de Pascal Montrouge



**DOMINIQUE PITOISSET - EDMOND ROSTAND**  
**CYRANO DE BERGERAC**  
AVEC PHILIPPE TORRETON



**ÉRIC POUNOUSS'**



**JULIETTE HUREL**  
**ET HÉLÈNE COUVERT**  
DU ROMANTISME À L'IMPRESSIONNISME



**PAT'JAUNE**  
VIENS VOIR LA RÉUNION, MUSIQUE D'ANTAN



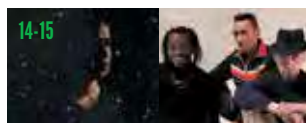
**COMPAGNIE NON NOVA**  
L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN



**COMPAGNIE NON NOVA**  
VORTEX



**COMPAGNIE NON NOVA**  
P.P.P.



**ELECTRO PARADE !**  
LABELLE + ELECTRO BAMAKO + SAUVAGE



**LA LANTERNE MAGIQUE**  
LA 5<sup>E</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE



**DANYÈL WARO ET SES INVITÉS**  
FONNKER DANYÈL WARO



**ZANMARI BARÉ**  
MAYOK FLÉR



**TOGUNA**

## TOTAL DANSE



**MYRIAM OMAR AWADI**  
**ET NICOLAS GIVRAN**  
LA CHAMBRE (IL VA MOURIR LE CHIEN)



**MORINGUE ANGOLA**  
MORINGUE JAKO



**ROBYN ORLIN ET JAMES CARLÈS**  
COUPÉ-DÉCALÉ



**CRISTIAN DUARTE**  
THE HOT ONE HUNDRED CHOREOGRAPHERS



**AURÉLIEN BORY - COMPAGNIE 111**  
PLEXUS



**LA COMPAGNIE DU ZEREP**  
ÉCARTE LA GARDINE,  
TU VERRAS LE PROSCENIUM



**LOUISE BOURGEOIS**  
L'ARAIGNÉE, LA MAÎTRESSE  
ET LA MANDARINE



**LA COMPAGNIE DU ZEREP**  
FAIRE METTRE (ACTE 2)



**JÉRÔME BRABANT**  
IMPAIR



**LES BALLETS C DE LA B**  
ALAIN PLATEL  
OUT OF CONTEXT - FOR PINA



**NICOLAS GIVRAN**  
LE JOURNAL DE NIJINSKY



**COMPAGNIE TÉTRADANSE**  
FEM



**YUVAL PICK**  
CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE  
PLY



**CIRQUONS FLEX**  
BIB / POC-POC



**COMPAGNIE ARGILE**  
MURMUR



**HIP HOP ÉVOLUTION**  
ET COMPAGNIE E.GO  
M'SIKANO



**SIDI LARBI CHERKAOUI**  
MILONGA



**SOUL CITY**  
8<sup>E</sup> BATTLE DE L'OUEST INDIAN OCEAN TOUR



**METROPOLITAN OPERA**  
CARMEN



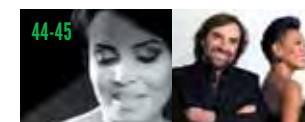
**ZISKAKAN**  
35 ANS



**NATACHA TORTILLARD**  
SOLEY LEVÉ



**CIE SAKIDI**  
MÉNAZ ROUVER DOUB KOTÉ



**CHINA MOSES**  
**ET ANDRÉ MANOUKIAN DUO**  
+ ANNE DRULA



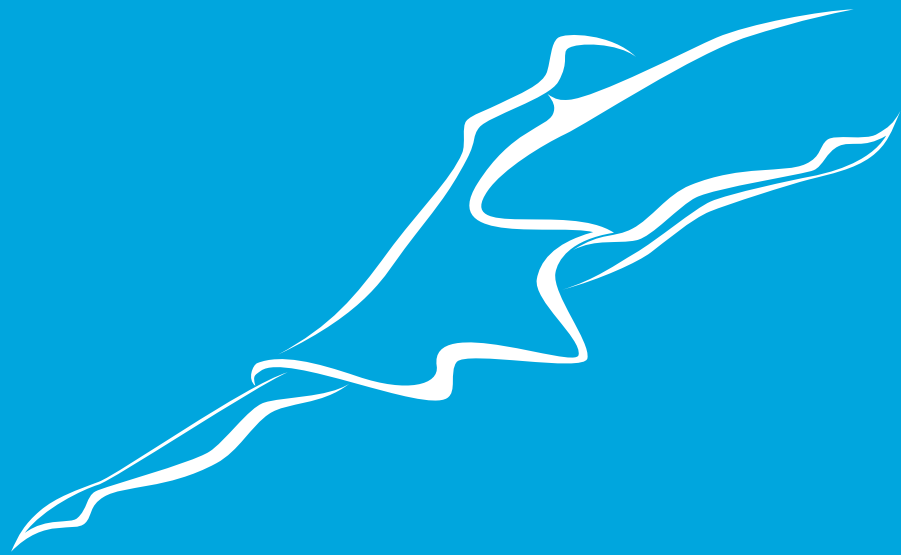
**BALLET DU BOLCHOÏ**  
LÉGENDE D'AMOUR

- 47 Expositions  
**ALICE MULLIEZ**  
**TODD ANTONY**  
**PRZEMEK DZIENIS**
- 49 Accompagnement et rayonnement des artistes
- 53 Avoir 20 ans en 2015
- 55 ECUME
- 56 Jeune public
- 59 L'art d'être spectateur
- 62 TEAT pratique
- 65 Calendrier et tarifs
- 69 Adhésions et Pass Total Danse
- 70 Plan de salle
- 71 L'équipe
- 72 Les partenaires



**Banque  
de la Réunion**

BR, la banque de la Réunion



La Banque de la Réunion donne des ailes  
aux arts et à la culture.



THÉÂTRE

**DOMINIQUE PITOISET – EDMOND ROSTAND  
CYRANO DE BERGERAC  
AVEC PHILIPPE TORRETON**

**TEAT** | DU 5 AU 7 SEPTEMBRE  
CHAMP FLEURI

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 5 ET SAMEDI 6 SEPTEMBRE À 20H  
DIMANCHE 7 SEPTEMBRE À 15H

**SI OU RODE GASPIY ALU AKOZ SON VILIN FIGUR, OU SINON SI OU-I MANK ALU RESPÉ, OU VA  
KONÉT KISÉK KOSASA ! LE KOUNISHMAN OU VA GAINGN SANM SON KOZÉ, I FÉ PLU MAL  
KIN BÈL MANIOK DAN LA GUËL.**

Quand le plus grand rôle du théâtre français rencontre son plus grand  
comédien, les alexandrins fusent et les planches brûlent !

Il aura fallu ving-cinq ans à Philippe Torretton pour enfin croiser le fer avec cet  
immense rôle vers lequel son charisme et sa force tragique semblaient tendre  
depuis toujours : *Cyrano de Bergerac* et ses 1 600 vers de pure majesté. C'est  
enfin chose faite, et par l'entremise d'un metteur en scène qui, en plus, renouvelle  
avec audace ce monument du théâtre français. Car le truculent Gascon dirigé  
par Dominique Pitoiset délaisse les chapeaux et les soupirs poignants à  
l'ombre des balcons pour se glisser dans un jogging et un marcel, éclairé par  
la lumière blafarde d'un réfectoire énigmatique où des gens d'aujourd'hui  
communient au son d'un juke-box. Voici donc le poète amoureux entouré de  
survêtements, délesté de ses atours de bretteur pour mieux donner de sa faconde.  
Vulnérable, emporté, mélancolique et surhumain, ce passionnant Cyrano  
marginal a valu à Philippe Torretton le prix du meilleur comédien lors de la  
dernière Nuit des Molières. Un triomphe complet pour un théâtre magistral.

**France**  
de 14 à 28 €  
à voir dès 14 ans  
durée : 2h40

De Edmond Rostand  
Mise en scène Dominique Pitoiset  
Avec Jean-Michel Balthazar, Adrien Cauchetier,  
Nicolas Chupin, Patrice Costa, Gilles Fisseau,  
Jean-François Lapalus, Daniel Martin,  
Bruno Ouzeau, Philippe Torretton,  
Martine Vandeville, Maud Wylér  
Dramaturgie Daniel Loayza  
Scénographie et costumes Katrin Michel,  
assistée de Juliette Collas  
Lumière Christophe Pitoiset  
Assistants à la mise en scène  
Marie Favre, Stephen Taylor

Photo © Brigitte Enguérand

- Master classe à destination des comédiens et enseignants mercredi 3 septembre
- Le monde selon Philippe Torretton, lecture publique et séance de dédicaces samedi 6 septembre (lire p. 59)



MUSIQUE

# ÉRIC POUNOUSS'

**TEAT** | 10 SEPTEMBRE  
CHAMP FLEURI

**La Réunion**  
de 7 à 14€  
durée: 1h15

Voix lead, guitare **Eric Pounouss'**  
Percussions **David Rechouze**  
Piano **Jean-Michel Delaissant**  
Basse **Mathieu Accot**  
Guitare **Samuel Fontaine**

Photo © Ronan Lechat

**TEAT CHAMP FLEURI - KARO KANN**  
MERCREDI 10 SEPTEMBRE À 20H

**MI DI A ZOT, SA IN JEUNE GEN LA KALITÉ. SON MIZIK LÉ RIENK AN FINÈSS ; LU NA LE SEKRÉ  
POU MARIÉ ANSAM MIZIK I SORTE PARTOU DSU LA TÈR. NA D'GOU ÉKOUT A LI.**

Auteur inspiré, guitariste agile et voix de feutre, Éric Pounouss' fait partie de ces artistes qui écrivent l'avenir de la belle chanson réunionnaise.

Notre musique a bâti sa légende sur d'illustres dynasties qui continuent, aujourd'hui encore, de fournir à nos scènes des jeunes gens de qualité bercés de son *lontan*, et qui bataillent avec vaillance pour faire exister la chanson créole à l'ère des métissages. Fils du ségatière Jean-Marc Pounoussamy et descendant par sa mère du légendaire clan Ducap, Éric Pounouss' est de ces « fils de » qui ouvrent le champ traditionnel aux influences caribéennes, aux arrangements acoustiques des grandes variétés, à l'ailleurs et à l'avenir, mais sans reniement aucun. Son premier album, *Margoz*, fut en 2012 un succès critique et populaire, s'écoulant jusqu'à épuisement à l'heure où les disques ne se vendent pourtant guère. Rééditées à la demande du public, ces 10 chansons où les rythmes de salsa piquante et de séga piké se répondent, définissent un répertoire sentimental où priment l'émotion sincère et les valeurs créoles, mais qui ne recule jamais devant la technique, impeccable. Ce concert dans l'intimité du Karo Kann est un pas de plus vers la reconnaissance du grand public, et c'est justice.



MUSIQUE

# JULIETTE HUREL ET HÉLÈNE COUVERT

DU ROMANTISME À L'IMPRESSIONNISME

**TEAT** | 24 SEPTEMBRE  
CHAMP FLEURI

**TEAT CHAMP FLEURI** MERCREDI 24 SEPTEMBRE À 20H  
CONCERT LE VENDREDI 26 SEPTEMBRE À 20H AU THÉÂTRE LUC DONAT AU TAMPON

**TOUTE MIZIK NA SON GOU D'SEL. LA RÉUNION NOU NA NOUT MALOYA EK NOUT SÉGA.  
SA I AMPÊSHE PA NOU ÈME DOT KALITÉ LA MIZIK. 2 SAPER MIZISIEN I SAR JOUÉ POUNOU  
LA MIZIK KLASIK 19<sup>ÈM</sup> EK 20<sup>ÈM</sup> SIÈK.**

Deux magnifiques virtuoses embrassent le grand mouvement du romantisme vers la modernité. Une flûte, un piano, et deux siècles de grande musique.

Mouvement passionné et révolutionnaire, le romantisme a laissé un répertoire musical brillant, gigantesque et impétueux. C'est pourtant avec l'équipage le plus léger qui soit que Juliette Hurel et Hélène Couvert parcourent ses longs rivages. Ensemble, la preste flûtiste de l'Orchestre philharmonique de Rotterdam et la pianiste au doigté délicat se promènent dans un choix d'œuvres qui donne corps au mouvement des époques : des premières brumes sentimentales qui se lèvent à l'aube du XIX<sup>e</sup> siècle pour annoncer la fin du classicisme jusqu'aux très avant-gardes modernes, qui achèvent cent ans plus tard d'affranchir les musiciens des codes et des structures qui entravent leur liberté. À ce programme panoramique et complexe, elles appliquent l'entrain, la bonne humeur et le brio qui font de leur duo l'un des plus captivants phénomènes de la scène internationale. Un exploit de raffinement et de simplicité, où l'érudition s'incline devant la sensibilité et la joie de jouer.

●●● **Le monde selon Juliette Hurel et Hélène Couvert** mercredi 24 septembre (lire p. 60)

**France**  
de 12 à 24€  
durée: 1h

Flûte **Juliette Hurel**  
Piano **Hélène Couvert**

**Programme**  
Introduction, thème et variations sur un thème de *La belle meunière* pour flûte et piano de **Franz Schubert**  
*Syrinx* pour flûte solo, *La terrasse des audiences du clair de lune* pour piano solo, *Prélude à l'après-midi d'un faune* pour flûte et piano de **Claude Debussy**  
*Sonate* pour flûte et piano de **Francis Poulenc**

Photos Juliette Hurel © **Marthe Lemelle**  
Hélène Couvert © **Laure Vasconi**



MUSIQUE

# PAT'JAUNE

VIENS VOIR LA RÉUNION, MUSIQUE D'ANTAN

PLEIN AIR  
**TEAT**

26 ET 27 SEPTEMBRE

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

2 ET 3 DÉCEMBRE

## La Réunion

de 5 à 18 €

à voir dès 8 ans

durée : 2h (scolaires : 1h15)

Percussions, voix **Claudine Tarby**

Basse, contrebasse, voix **François Gonthier**

Violon, mandoline, banjo, voix

**Bernard Gonthier**

Guitares, voix **Michel Gonthier**

Invités **Jean-François Fauchard,**

**François Legros, Jacky Moutoussamy,**

**Linda Tarby** (distribution en cours)

Dessin © droits réservés

**TEAT PLEIN AIR** VENDREDI 26 ET SAMEDI 27 SEPTEMBRE À 20H

**TEAT CHAMP FLEURI** MERCREDI 3 DÉCEMBRE À 19H

**SCOLAIRES** : MARDI 2 DÉCEMBRE À 10H ET 13H30

**IN BON ROUGAIL SÉGA DSU IN BON GAZON LAMBIANS PEÏ. ALON LARG LA SOSS SANM BANN PAT'JAUNE EK TOUT SON BANN ZINVITÉ ZARTISS KRÉOL LA RÉUNION.**

Voyage musical et visuel dans l'histoire du séga, odysée cadencée et combat patrimonial, le spectacle imaginé par les Pat'Jaune revisite tout un pan de l'histoire musicale réunionnaise. Tout le monde sur la piste !

À l'heure où le maloya est salué, encouragé et préservé, il semble nécessaire de défendre avec la même énergie l'autre visage de la musique créole dont les traditions menacent de se perdre, le séga. Pour faire vivre ce bel héritage au XXI<sup>e</sup> siècle, les aventuriers Pat'Jaune ont voulu remonter le cours de notre histoire jusqu'à la source *lontan* : les polkas, les mazurkas, les danses et les costumes d'autrefois. Voyage dans la friche musicale d'où surgirent nos bals joyeux, témoignage historique et surtout grande fête populaire créole, ce panorama pédagogique et divertissant du séga est aussi nécessaire que jubilatoire. Comme quoi, le patrimoine, ça peut être gai, frivole et souriant !

●●● **Le monde selon Pat'Jaune** vendredi 26 septembre  
●●● **Ateliers à destination des associations saint-pauloises** (lire p. 60)



MANIPULATION DE MATIÈRES

# COMPAGNIE NON NOVA

L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

DU 29 SEPTEMBRE AU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

**TEAT CHAMP FLEURI** MERCREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE À 15H

**SCOLAIRES** : LUNDI 29 ET MARDI 30 SEPTEMBRE À 10H ET 13H30, MERCREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE À 10H

**PHIA I ARVIEN POU ÉBLOUI ANOU EK SON TRALÉ SAK PLASTIK LA MAJIK. ROZE, BLÉ, BLAN, SA I VOL DEVAN NOUT ZIÉ. DAN NOUT TÊTE ZÉTOIL I FIL É IL DÉFIL.**

Elle avait enchanté le public l'an dernier, la jongleuse de l'impossible Phia Ménard revient avec son ballet aérien de sacs plastiques pour le plus grand bonheur de ceux qui l'avaient manquée, faute de place !

Qui ne s'est jamais arrêté en pleine rue, hypnotisé, pour observer la danse d'un sac plastique soulevé par le vent ? Ordures diaphanes, spectre voyageur, calamité imputrescible : l'étrange beauté du polluant en lévitation a inspiré à la jongleuse Phia Ménard un ballet aérien coloré et merveilleux.

Sur la célèbre musique de Debussy, *L'Après-midi d'un faune*, au moyen de ventilateurs disposés au sol, elle orchestre un captivant ballet pour marionnettes plastiques projetées dans les airs par un souffle sous contrôle. Tour de force technique, trouvaille esthétique sidérante, cette étude sur le mouvement exerce sur le spectateur une fascination et une emprise étranges, un joli sortilège. Un peu comme le foehn, ce vent transalpin dont on dit qu'il peut vous rendre fou.

## France

de 5 à 18 €

à voir dès 4 ans

durée : 40 mn

Avec **Cécile Briand**,

en alternance **Sylvano Nogueira**

Direction artistique, chorégraphie, scénographie

**Phia Ménard**

Composition sonore **Ivan Roussel**,

d'après l'œuvre de **Claude Debussy**

Création régie de plateau et du vent

**Pierre Blanchet**

Création lumière **Alice Ruest**

Création costumes et accessoires

**Fabrice Ilija Leroy**

Photo © **Jean-Luc Beaujault**

●●● **TEAT des idées** : « Déjouer les codes pour libérer le spectateur » lundi 6 octobre (lire p. 60)

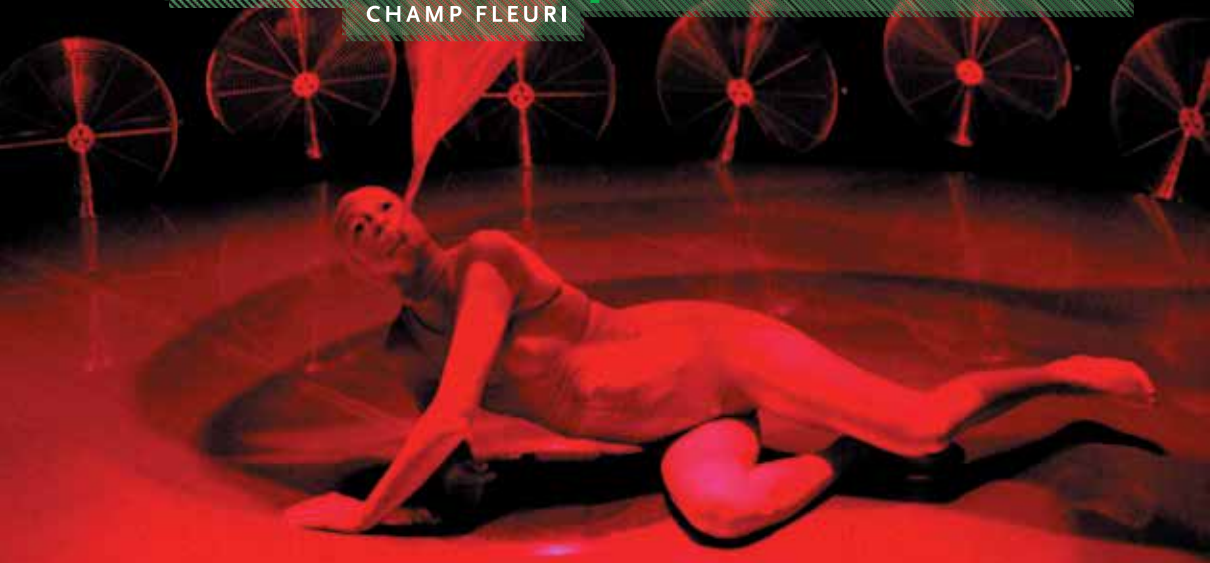
MANIPULATION DE MATIÈRES

# COMPAGNIE NON NOVA

VORTEX

TEAT  
CHAMP FLEURI

DU 29 SEPTEMBRE AU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE



MANIPULATION DE MATIÈRES

# COMPAGNIE NON NOVA

P.P.P.

TEAT  
CHAMP FLEURI

3 ET 4 OCTOBRE



France

de 9 à 18€

à voir dès 16 ans

durée : 55 mn

Avec **Phia Ménard**

Dramaturgie **Jean-Luc Beaujault**

Direction artistique, chorégraphie et scénographie

**Phia Ménard**

Composition sonore **Ivan Roussel**,

d'après l'œuvre de **Claude Debussy**

Création régie de plateau et du vent

**Pierre Blanchet**

Création lumière **Alice Ruest**

Création costumes et accessoires

**Fabrice Ilia Leroy**

Photo © **Jean-Luc Beaujault**

TEAT CHAMP FLEURI

LUNDI 29 ET MARDI 30 SEPTEMBRE À 20H, MERCREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE À 20H

SA LA PA IN SPEKTAK SA ; SA IN LÉSPÉRIANSE. OU I SORT PA TELKE OU LA RANTRÉ. PIÈS-LA I SOUKOUYE A OU DANN TRÉFON OUT LAME POU FÉ MONTE DELO DAN OUT ZIÉ. PORTE BIEN ATANSION : SA IN SHÉDEUVE.

Version longue et adulte de *L'après-midi d'un foehn* (lire p. 11), *Vortex* joue du même vent pour vous faire éprouver la métamorphose d'un corps. Chaos poétique et bouleversement sensoriel : voici une œuvre rare, violente, une poésie radicale.

Artiste de la transformation par excellence, artisan de l'instable devenue dompteuse de l'impossible, Phia Ménard travaille les matières qui échappent normalement à tout contrôle, comme la glace ou le vent, en même temps qu'elle modifie son propre corps pour faire émerger une identité nouvelle. C'est de cet accouchement qu'il est question dans *Vortex*, où le joli ballet de *L'après-midi d'un foehn* bascule quand le personnage principal au centre du tourbillon d'air, homme-chiffon constitué de sacs plastiques, arrache soudain par couches successives les peaux de son costume, aspirées par la trombe d'air. Il en soustrait des organes, qui montent vers le ciel et tournoient dans le tumulte des vents, poursuivant à la fois une métamorphose terrible et une spectaculaire mise à nu.

●●● TEAT des idées : « Déjouer les codes pour libérer le spectateur » lundi 6 octobre (lire p. 60)

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 3 ET SAMEDI 4 OCTOBRE À 20H

TANSION PANGAR, TEAT CHAMP FLEURI I SAR SHANJ AN FRIGIDÈR. ATÈR, ANLÈR, PARTOU LA GLASS. KAP-KAP LAFRÉ I MONTE DSU NOU. KOMAN TANTINE-LA I NIABOU JOUÉ EK BELBEL GLASON ? KOMAN SA I FÉ LA FRÉ I POIKE PA LI ?

Flashback. Avant de faire valser les sachets synthétiques dans les vents du *Vortex*, Phia Ménard marquait déjà sa rupture avec les conventions dans ce chef-d'œuvre glacial, révolution dans les arts du cirque.

Tous les super héros ont une histoire qui conte leurs origines, ce moment où ils se démarquent de la norme pour accéder à une identité nouvelle, et qui les fait entrer dans l'extraordinaire. Pour Phia Ménard, ce point de rupture est *P.P.P.*, pour Position Parallèle au Plancher, la situation d'un corps après une chute. Dans ce solo imaginé en 2008, la jongleuse se confronte pour la première fois à un matériau instable et impossible à manipuler : la glace. Suspendue en blocs menaçants au-dessus de sa tête, compacte en boules froides qui éclatent sur le sol, puis fondent en flaques glissantes et rendent chaque geste périlleux, la matière est en perpétuelle transformation. Phia Ménard aussi.

*P.P.P.* est l'histoire de ces changements d'état, la rencontre douloureuse et superbe de ces corps en mutation. C'est aussi l'œuvre fondatrice d'un art de la jongle qui quitte le registre de la démonstration pour atteindre une intensité symbolique et poétique sidérantes. Une révolution.

●●● TEAT des idées : « Déjouer les codes pour libérer le spectateur » lundi 6 octobre (lire p. 60)

France

de 9 à 18€

à voir dès 15 ans

durée : 1h

Couvrez-vous ! Pour que la magie opère, la température dans le TEAT sera maintenue à 16°C.

Création, interprétation **Phia Ménard**

Assistée de **Jean-Luc Beaujault**

Scénographie

**Phia Ménard, Jean-Luc Beaujault**

Création lumière **Robin Decaux**

Création musique et espace sonore

**Ivan Roussel**

Costumes **Phia Ménard, Marilou Meyer**

Photo © **Jean-Luc Beaujault**



# ELECTRO PARADE !

PLEIN AIR  
**TEAT** | 10 OCTOBRE



**LABELLE**

+

**ELECTRO BAMAKO**

+

**SAUVAGE**

MUSIQUE

## TEAT PLEIN AIR VENDREDI 10 OCTOBRE À 20H

Une grande nuit de voyages hybrides à la frontière des cultures africaines et des sonorités électro, un grand mariage cosmopolite et polygame où La Réunion, Bamako, Détroit et Londres se déhanchent sur les rythmes maloya de Labelle et s'embrassent sur la musique incendiaire d'Electro Bamako, avant une after Sauvage.

### LABELLE, À LA CROISÉE DU MALOYA ET DE LA SCIENCE-FICTION.

**LABELLE LÉ FAMIY SANM BANN JÈNE MUZISIEN LAPO MONTÉ. LU LA GAIGNE TAPE DSU IN LORDIANTÈR AVAN TOUSH IN KAYAMB. MALGRÉ SA I FO KONT DSU LU POU RÉSPÈK LA MIZIIK SON PEÏ.**

Comment faire entrer le maloya dans l'ère électronique ? La question est d'importance, tant sa tradition est ancrée dans la terre et dans l'histoire. Mais avec un superbe album qu'il défend depuis un an sur les plus grandes scènes de France, le sorcier Labelle prouve que l'esprit qui habite cette musique peut entrer en résonance avec un processeur.

*Ensemble* est un disque magique d'une minutie vertigineuse. Composé à partir de sons découpés note par note sur de vieux enregistrements, retraités puis rejoués sur un logiciel, assemblés comme les éléments d'une structure géante en allumettes, cet album dégage une impression d'immensité nébuleuse. L'imagination se perd dans ses nuages de science-fiction, derrière lesquels on distingue par endroits les contours d'une silhouette fantomatique, une âme ancienne et vénérable, celle du maloya qui trouve ici une incarnation synthétique émouvante.

Proches de cet univers dont ils ont imaginé les magnifiques visuels, les plasticiens Kid Kréol & Boogie interviendront pour la première fois en *live* aux côtés de Labelle, habillant sa musique de poésie cosmique, faisant danser leurs âmes errantes au son de ses machines.

### ELECTRO BAMAKO, LA PUISSANCE DE L'ÉLECTRO-ROCK, LA JOIE DE L'AFRIQUE !

**FERM OU ZIÉ, AKOUT KOMAN VIBRATION I MONT DANN OUT KOR ; TEMPO L'AFRIQUE SANM LE SON ELEKTRO I FÉ RANT A OU AN TRANS. MIZIK LA I AMÈNE A OU DIREK SHEMIN PARADI.**

Au début du siècle, Marc Minelli avait contribué à propulser la scène malienne dans une ère nouvelle de métissages en confrontant les traditions mandingues aux formats et aux sonorités de l'électro et du rock occidentaux.

Dix ans et deux albums plus tard, le projet Electro Bamako est toujours en mouvement, moteur à explosion d'une *world music* grand public et diablement efficace, qui ne conserve que le meilleur de ses influences.

Réinventé en *power trio*, ce projectile métis fuse désormais comme un authentique groupe de rock, mais qui aurait abandonné l'anglais pour le bambara, le son des Fender pour celui du n'goni, et la batterie pour la puissance des grooves électroniques. Cet insubmersible équipage navigue dans des rapides imaginaires au confluent du Niger, de la Seine et de la Tamise sans jamais perdre son cap : la danse, la transe, et votre plaisir !

### SAUVAGE, DANSER DANS LA FORÊT DES RYTHMES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI.

**KAN NA PU, MÈT ANKOR...**

Pour que la fête soit complète, l'exotique et secouant duo Sauvage prend les rênes d'une after résolument exploratrice, s'enfouissant dans une jungle de grooves piochant aussi bien dans les sonorités synthétiques de la techno actuelle que dans la tradition analogique funk et disco de l'Afrique de l'Ouest.

**La Réunion, France, Mali**  
de 9 à 18 € la soirée Electro Parade !  
durée : 2h20

Avec  
**Electro Bamako** (Marc Minelli, Paul Sidibé, Damien Traini),  
**Kid Kréol & Boogie**,  
**Labelle**,  
**Sauvage**

Photo Labelle © PixelDealers  
Photo Electro Bamako © Galoubet  
Photo Sauvage © droits réservés





CINÉMA

# LA LANTERNE MAGIQUE LA 5<sup>E</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE

**TEAT** | 17 OCTOBRE  
CHAMP FLEURI

## La Réunion

de 9 à 18€  
à voir dès 17 ans  
durée : 3h avec entracte

*Nashorn im galopp* de Erik Schmitt, Allemagne, 2013

*Colors* de Cid, Madagascar, 2013

*Kwiz* de Renaud Callebaut, Belgique, 2006

*Atlantic Avenue* de Laure de Clermont, France - Etats-Unis, 2012

*Enfin la fin* de Benoît Delépine, France, 2012

*Penny Dreadful* de Shane Atkinson, Etats-Unis, 2012

*Lettres de femmes* de Augusto Zanollo, France, 2013

*Metube: August sings Carmen « Habanera »*

de Daniel Moshel, Autriche, 2013

*Supervenus* de Frédéric Doazan, France, 2013

*I love you so hard* de Ross Butter, Royaume-Uni, 2013

*Braise* de Hugo Frassetto, France, 2013

*Cut* de Christoph Girardet et Matthias Müller, Allemagne, 2013

*The Runner* de Robert Deleskie, Canada, 2006

*Adrift* de Frederik Jan Depickere, Belgique - Colombie, 2012

*Blind Spot* de Simon Rouby, Yvon Jardel,

Cécile Dubois Herry, Olivier Clert, Nicolas Chauvelot

et Johanna Bessiere, France, 2007

Photo © Ciné+ Daniel Bardou (*Enfin la fin* de Benoît Delépine)

## TEAT CHAMP FLEURI

VENDREDI 17 OCTOBRE À 19H

**NU GAINGN PU SANPASÉ BANN TI KANIKI FIME. AKOZ SA MÈM ZOT I ARVIEN 2 FOI DAN LANÉ ASTÈR. KONM TOUJOUR ZOT I SAR MONT ANOU LE GABIÉ ZOT LIMAJINASON.**

Terrain d'art et d'essai privilégié, le court métrage est tout sauf un genre cinématographique mineur ; c'est un imaginaire illimité, le grand laboratoire des esthétiques animées, et une mine inépuisable de pépites narratives. Panorama.

Pour des raisons esthétiques autant qu'économiques, la grande majorité des auteurs de cinéma indépendants, notamment dans le domaine de l'animation, privilégient des formes courtes. Plus maniables, elles permettent d'explorer les marges excentriques, de prendre des risques fous, de ne conserver que l'essentiel d'une idée pour la porter à son point d'incandescence - une liberté totale.

Les 15 nouvelles créations projetées lors de cette soirée exploitent à plein les possibilités d'un format percutant et poétique. Duel absurde de culture générale entre deux vieilles dames, artistes furieux fêtant la fin du monde, expériences *queer*, guerre tendre, amoureux inquiétants, hold-up manqué virant burlesque, séduction esquissée à l'encre noire : autant d'épisodes fiévreux et débridés où l'époque se donne à voir sous tous les angles, se décrypte sourire en coin, se défigure superbement. Trois heures de merveilles filmées pour les esprits curieux et affamés !



MUSIQUE

# DANYÈL WARO ET SES INVITÉS FONNKER DANYÈL WARO

**TEAT** | 9 ET 24 OCTOBRE  
CHAMP FLEURI

## TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 24 OCTOBRE À 20H

CONCERTS ÉVÉNEMENTS DANYÈL WARO EN SOLO DESTINÉS AUX PUBLICS EN SITUATION DE HANDICAP : JEUDI 9 OCTOBRE À 10H ET 14H

**" SA BOUG KOMÉLA ZOT I ROUL LANGAZ. ZOT I GINGNN LARZAN PO BYIN KOZ FRANSE. IN MORSO KRÉOL LA PI KAB TIRÉ. KOTÉ ZOT NA IN PEP LA PO ROD KRIYÉ. I SAR PA LÉKOL I SAVA MARON. BANM KALOU BANM, BANM KALOU BANM. " >BANM KALOU BANM**

Chaud devant ! Danyèl Waro joue les meneurs de revue et invite sur scène quelques-uns de ses dalons pour une ambiance partagée où, comme toujours, le maloya est à l'honneur.

Danyèl Waro n'a plus rien à prouver à personne. Artiste affranchi et reconnu dans le monde entier, il a conquis à la force de la plume et du gosier une liberté totale dont il use désormais avec la fantaisie d'un môme imprévisible. Parmi les fins plaisirs qu'il s'accorde chaque année, nous sommes heureux qu'il y ait un passage sur nos planches, que cet enfant terrible brûle toujours avec une jubilation contagieuse.

Pour cette soirée de *fonnker*, Danyèl Waro a voulu partager avec le public les choses qui lui sont les plus chères : ses mots, ses luttes, ses chants habités et ses amis. Entouré de ses musiciens et des comparses d'un soir : Zanmari Baré, Dominique Barret, Françoise Guimbert, Bernard Joron et Willy Phileas, il voyagera dans un répertoire déjà inscrit dans la légende et chevillé au cœur de chaque Réunionnais. Grand monsieur, grande soirée.

## La Réunion

de 5 à 18€  
durée : 2h (1h le 27 oct.)

Avec Danyèl Waro

Et ses invités Zanmari Baré, Dominique Barret, Françoise Guimbert, Bernard Joron, Willy Phileas

Musiciens Loran Dalo, Stéphane Gaze, Sami Pageaux, Vincent Phileas

Photo © Thierry Hoarau

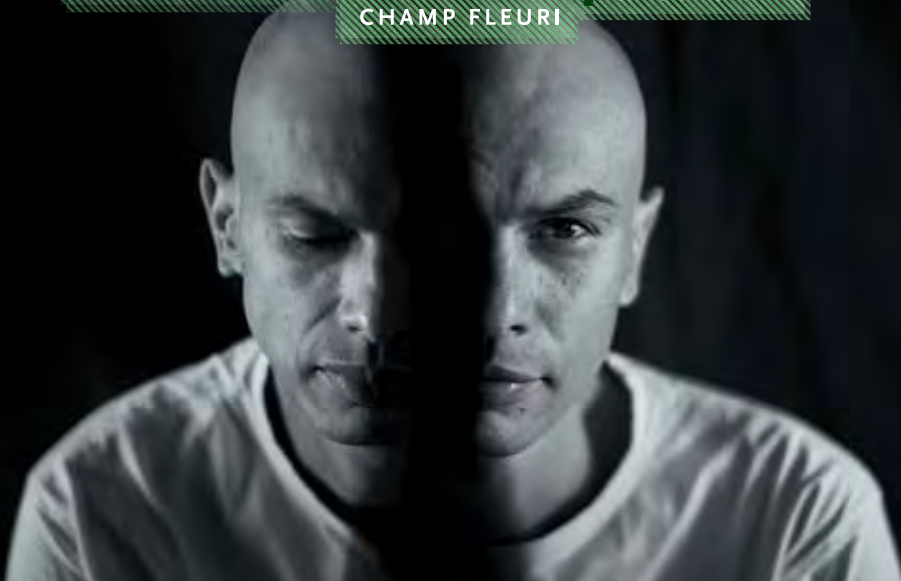
MUSIQUE

## ZANMARI BARÉ

MAYOK FLÈR

TEAT  
CHAMP FLEURI

31 OCTOBRE



La Réunion  
de 7 à 14€  
durée : 1h30

Chant Zanmari Baré

Bob, chœur Mickaël Talpot

Rouler, chœur Willy Paitre

Piker, chœur Serge Parbatia

Congas, chœur Lorán Dalo

Kayann, chœur Stéphane Gaze

Photo © Jérôme Picard

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 31 OCTOBRE À 20H

"KOSINZOU, IN SIRANDAN, MANIR WAR LAVI. TÉ KRÉOL MA RAS TON LAM PO MON RÈSTAN N VI."  
FLÈR MATAPAN

Zanmari Baré est un homme-monde. Auteur, compositeur et interprète d'un maloya où la finesse littéraire le dispute à l'intensité émotionnelle, il renouvelle avec une belle sincérité le champ de nos musiques traditionnelles.

Inconnu du grand public il y a encore un an, l'héritier désigné de Danyèl Waro a fait depuis un bond de géant. Dans la foulée de *Mayok Flèr*, son premier album, dont les perles pourraient bien devenir les nouveaux standards du maloya, il a conquis le public en même temps qu'une aisance étonnante. À la tête d'un groupe galvanisé par son talent et soudé par une complicité explosive, il exerce quand il se tient sur scène l'écrasante attraction des grands astres, il mange les regards et la lumière, s'en régale, et projette en retour une force qui vous cloue au siège.

Sa voix effusive et poignante, la tendresse parfois déchirante d'une écriture ciselée, et un sens inné de la mélodie font de cet homme sec aux bras nouveaux une force spectaculaire que plus rien ne semble pouvoir arrêter. Après avoir ébahi le public du TEAT Plein Air – Badamier en mars, il trouvera sur la grande scène du TEAT Champ Fleuri un défi à la mesure de son immense talent. Ne manquez pas l'avènement d'un très grand !

●●● Le monde selon Zanmari Baré vendredi 31 octobre (lire p. 60)

MUSIQUE

## TOGUNA

PLEIN AIR  
TEAT | 8 NOVEMBRE

TEAT PLEIN AIR SAMEDI 8 NOVEMBRE À 20H

ZOT PIÉ I TAP A TÈR POU DONE LE RITME ; LÈSPRI LA JAMAÏQUE, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE  
I LÈV SANM LA POUSSIÈR. DÉF OUT BOUTON SHERIZ POU RANT DANN RON, POU DANSS SANM ZOT.

Le plus californien des groupes réunionnais vient de sortir un nouvel album où la décontraction d'un folk-rock rêvé rencontre le vaste imaginaire de l'océan Indien. Quelque part entre Ben Harper et Terre Sainte, Toguna prend le large.

Grooves métisses gorgés de soleil couchant, soul et folk acoustiques piochés en Amérique mais mâtinés de rythmiques insulaires, tendances reggae lancinantes : lorsque Toguna s'aventure sur un terrain d'influence, c'est toujours pour y cultiver les essences les plus légères, le plus coulant des blues - la musique comme quête d'un éternel été, ce graal existentiel de la culture surf sur son versant hippie. Cet hédonisme routard s'engouffre gourmand dans les voiles d'un 3<sup>e</sup> album composé entre La Réunion, Los Angeles et Bali, et judicieusement baptisé *The Sweet Life Experience*. Toguna y trouve cet équilibre parfait entre exaltation et relâchement qui distingue les meilleures cuvées pop, musique optimiste par excellence. Et c'est entre deux escapades sur les grandes scènes du monde où ils ont leurs habitudes, sous les étoiles célèbres du TEAT Plein Air, qu'ils ont décidé de venir présenter en exclusivité ces nouvelles grandes balades à l'île qui les a vus grandir : La Réunion.

La Réunion  
de 9 à 18€  
durée : 2h

Voix lead, guitare, slide guitare « Sila »

Kayamb, cajon, voix « Daoud »

Guitare, voix Kingsley Dinnaran

Basse Didier Ker Grain

Batterie Vincent Bellec

(distribution en cours)

Photo © Sweetlight

les **inRockuptibles**

**nouvelle édition iPad  
disponible dans le kiosque Apple**



retrouvez  
le magazine et  
les hors-série sur  
le kiosque Apple



**TEAT**  
CHAMP FLEURI

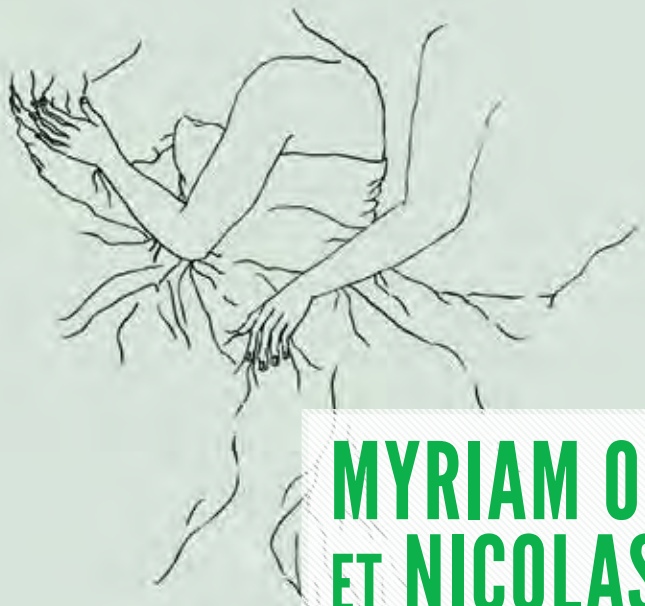
*NOVEMBRE,  
LE MOIS DE LA DANSE*

**TOTAL  
DANSE**



**0262 419 325**  
[www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)





ARTS PLASTIQUES THÉÂTRE

# MYRIAM OMAR AWADI ET NICOLAS GIVRAN

## LA CHAMBRE (IL VA MOURIR LE CHIEN)

**TEAT** | DU 7 NOVEMBRE AU 12 DÉCEMBRE  
CHAMP FLEURI

La Réunion  
18 €

à voir dès 15 ans  
durée : 20 mn

Création coproduite par les  
TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air  
(Théâtres départementaux de La Réunion).

Acteur Nicolas Givran  
Plasticienne et auteure Myriam Omar Awadi  
Réalisateur Mounir Allaoui

Dessin © Myriam Omar Awadi

Recommandé par  
EMMAÏS  
RÉUNION

TOTAL  
DANSE

TEAT CHAMP FLEURI - LA CHAMBRE 30 REPRÉSENTATIONS POUR 1 SPECTATEUR  
DU 7 NOVEMBRE AU 12 DÉCEMBRE (CALENDRIER COMPLET P. 65 ET 67)

DANN IN LANDROI KASHIËT DANN TEAT CHAMP FLEURI, NICOLAS I AMÈNE A OU DANN SON  
SHAMB... RIENK POU OU, DANN SON LI, LI SAR RAKONT IN ZISTOIR MYRIAM LA ÉKRIR.  
NOU TÉ KONÉ "TEAT CHANGEMENT D'AIR", "TEAT POPULÈR", "ASTÈR ALA "TEAT KONFIDANSS".

Entrer dans une petite pièce, y trouver un homme allongé sur un lit, prendre  
place à ses côtés, regarder avec lui les moulures au plafond, et l'écouter rêver.

Un acteur, c'est avant tout un corps, une présence, la vibration de l'air qui  
traverse sa gorge, ses gestes dont la chorégraphie dessine un personnage.  
Ce projet hybride et un peu fou, à mi-chemin entre la performance,  
le théâtre et les arts plastiques, a donc toute sa place dans un festival  
de danse puisqu'il propose au spectateur un face-à-face avec cette  
chair en action. Ou plutôt un côte à côte, car c'est sur un lit, allongé dans  
une chambre, que se joue la rencontre entre le comédien et vous.  
Fruit d'un travail d'entretiens avec des personnes mises en chambres,  
prisonniers ou malades, *La Chambre* explore l'imaginaire de ces hyper  
sédentaires pour qui le plafond devient l'unique horizon du voyage. Alités,  
ils contemplent ces détails pour nourrir une rêverie, trouver une échappatoire.  
À partir de leurs témoignages, la plasticienne et auteure Myriam Omar  
Awadi a conçu l'espace et le texte ; le comédien Nicolas Givran habite avec  
vous ce lieu fermé et ces intimités qui s'ouvrent. *La Chambre* vous propose  
une aventure physique inédite, une façon de vivre son histoire au corps à corps.

●●● Ateliers dans les lycées dans le cadre d'une résidence artistique en milieu scolaire (lire p. 61)



DANSE

# MORINGUE ANGOLA

## MORINGUE JAKO

**TEAT** | 7 ET 8 NOVEMBRE  
CHAMP FLEURI

TEAT CHAMP FLEURI - PARVIS VENDREDI 7 ET SAMEDI 8 NOVEMBRE À 19H

EK LE KOR SANM LA MIZIK, PARËY DANN TAN LONTAN, JORDI ANKOR, MORINGUE ANGOLA  
I FÉ ARVIV NOUT RASSINE, NOUT PATRIMOINE, NOUT LISTOIR.

Ballet de frappes et de coups au son des tambours, histoire d'un corps  
réunionnais qui lutte pour sa survie et moyen d'expression actuel :  
le moringue d'aujourd'hui est une arme narrative autant qu'un art de combat.

Issu d'un mouvement culturel qui n'a cessé de se développer depuis les années  
soixante, Bily Johny, directeur artistique de Moringue Angola, fait partie  
de ceux qui ont voulu approcher le moringue et la capoeira comme des  
modes d'expression corporelle autant que comme sports de combat.  
Si la dimension guerrière de cet art martial est toujours essentielle au  
travail qu'il développe au sein de l'association Moringue Angola, il la  
projette aujourd'hui dans une théâtralité totale où se bousculent les  
arts de la parole, la danse, le maloya, et un jeu d'improvisations où les  
corps se défient, se répondent, habités autant par le plaisir que par les  
histoires qu'ils racontent : celle des esclaves malgaches qui importèrent  
cette pratique et celle des danseurs qui la font vivre aujourd'hui.  
Dans ce spectacle où chaque coup porté active nos mémoires, les interprètes  
donnent à voir un corps réunionnais historique dont les mouvements  
sont dictés par l'instinct de survie et par une féroce volonté d'affirmation.

La Réunion

gratuit  
à voir dès 3 ans  
durée : 40 mn

Avec Morgan Dany, Fabien Homs, Bily Johny,  
Chloé Julienne, Johan Julienne, Steven Julienne,  
Jean-Marie Marivan, Jérémy Rubègue,  
Bernard Thénor, Fanny Thénor, Laurence Thénor,  
Eric Vincelot, Fabien Vincelot.

Photo © droits réservés

TOTAL  
DANSE

DANSE

# ROBYN ORLIN ET JAMES CARLÈS

COUPÉ-DÉCALÉ

TEAT | 7 ET 8 NOVEMBRE  
CHAMP FLEURI

**Afrique du Sud, France**  
de 5 à 18€  
à voir dès 7 ans  
durée : 1h30

Acte 1 / *I am not a sub-culture, rather a gallery of self-portraits with a history walking in circles*

Solo avec et pour James Carlès / Chorégraphie  
Robyn Orlin / Conseil vidéo Pierre Sasso /  
Conseil costumes Birgit Neppi / Musique Marin  
Marais, Alaitz Eta Maider, Ray Lema, Senene  
Mingui / Lumière, régie Arnaud Schulz

Acte 2 / *On va gêter le coin!*

Avec Gahé Bama, Clément Asseman,  
Stéphane Mbella, Franck Serikpa, Brissy Akezizi /  
Chorégraphie James Carlès / Vidéo Charles  
Rostan / Musique DJ Arafat, Charles Rostand  
& James Carlès, Abou Nidal 2 Genève, DJ Leo /  
Lumière, régie Arnaud Schulz

Photo © Pierre Sasso

TOTAL  
DANSE

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 7 ET SAMEDI 8 NOVEMBRE À 20H  
SCOLAIRE JAMES CARLÈS : VENDREDI 7 NOVEMBRE À 13H30

NOU TOUTE I KONÉ KOMAN ROBYN LÉ KAB MÈT DÉZORD DANN TEAT. ALAPAK JAMES I FÉ KONM LU  
ASTER! ARIENK ZOT MÈM NA LE SECRÉ POU KOZ ZAFÈR SÉRIÈ, ÉPILA FÉ LA FÊTE AN MÈM TAN.

Faire flamber sur scène l'énergie explosive des danses populaires africaines, faire dérailler les codes avec un humour perçant et irrévérencieux : Robyn Orlin et James Carlès vous montrent le coupé-décalé comme vous ne l'avez jamais vu !

Genre populaire né entre Paris et la Côte d'Ivoire au début du siècle, le coupé-décalé est une musique, une danse, et surtout une attitude. Exutoire d'une jeunesse africaine promise à une misère qu'elle combat en redoublant de frime et d'élégance, parade sexuelle et divertissement contagieux, ce mouvement a rapidement brûlé le monde. Explorateurs de ces identités noires et des danses qui les accompagnent, la Sud-Africaine Robyn Orlin et le Franco-Camerounais James Carlès confrontent leurs points de vue sur ce passionnant phénomène. Robyn Orlin ouvre la fête et propulse James Carlès dans un solo où pétarade cette « combinaison d'humour, d'histoire douloureuse et d'humanité ». James Carlès vous plonge à son tour dans l'ambiance euphorique d'un club où 5 gandins sapés vous font péter leur énergie au visage. Précise et réfléchi, impertinente et subtile, leur auscultation du genre célèbre l'élan vital qui actionne cette irrépensible machine festive. Collée-serrée à l'époque, profonde et jouissive : la danse contemporaine en totale surbrillance !

●●● Ateliers de coupé-décalé dans les lycées (lire p. 61)

DANSE

# CRISTIAN DUARTE

THE HOT ONE HUNDRED CHOREOGRAPHERS

TEAT | 7 ET 8 NOVEMBRE  
CHAMP FLEURI

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 7 ET SAMEDI 8 NOVEMBRE À 22H

DAN SON SPEKTAK CRISTIAN I VÉ FÉ WOIR ANOU SON GRAN LAMOUR POU LA DANSS.  
POUSAMIN LI LA LÈS LA DANSS 100 KRORÉGRAF TRAVERSE SON KOR.

Seul sur scène, Cristian Duarte rend hommage aux 100 grands chorégraphes qui ont inspiré son parcours de danseur dans un magnifique condensé de l'histoire de la danse contemporaine.

Pour souple qu'il soit, le corps d'un danseur est un disque dur. Les apprentissages, les expériences et les admirations qui l'ont façonné s'inscrivent en lui, comme des données mystérieusement réparties dans son système nerveux, et qu'un souvenir parfois réactive, fait entrer en collision, agite sur scène. C'est cette mémoire vive que le Brésilien Cristian Duarte explore dans un solo où se bousculent les 100 chorégraphes les plus « hot » de la planète et leurs créations, de Nijinsky à Pina Bausch en passant par Joséphine Baker, Michael Jackson ou Béjart. Non content de contenir toute la danse contemporaine, son corps en joue et s'en amuse. Loin d'un enchaînement de citations linéaires en forme de quizz pour public averti, l'exploit de Duarte est de ne jamais verser dans la récitation, mais bien d'employer ce gigantesque corpus pour inventer une chorégraphie personnelle voyageant au hasard dans ces influences. D'idole en idole, il passe d'un genre à l'autre avec le brio d'un interprète schizophrène tour à tour possédé par des volontés différentes, qui entrent en dialogue, se contredisent, luttent entre elles. Ce jeu de gestes est une prouesse saisissante qui balaye en 50 minutes le meilleur de la danse d'aujourd'hui - l'essentiel.

**Brésil**  
de 7 à 14€  
à voir dès 12 ans  
durée : 50 mn

Proposition, création, interprétation  
Cristian Duarte  
Collaboration, création Rodrigo Andreolli  
Lumière André Boll  
Son Tom Monteiro  
Hot contributions Bruno Freire,  
Júlia Rocha, Tarina Quelho  
Art Design Cristian Duarte, Rodrigo Andreolli  
Costumes Cristian Duarte

Photo © Carol Mendonça

TOTAL  
DANSE

DANSE THÉÂTRE VISUEL

# AURÉLIEN BORY COMPAGNIE 111

PLEXUS

TEAT  
CHAMP FLEURI

11 ET 12 NOVEMBRE

France

de 12 à 24€

à voir dès 12 ans

durée : 1h

Avec Kaori Ito

Conception, scénographie, mise en scène

Aurélien Bory

Chorégraphie Kaori Ito

Composition musicale Joan Cambon

Création lumière Arno Veyrat

Régie plateau, manipulation Tristan Baudoin

ou François Saintemarie

Sonorisation Stéphane Ley

Costumes Sylvie Marcucci

Conception technique du décor Pierre Dequivre

Réalisation décor Atelier de la fiancée du pirate

Machinerie Marc Bizet

Régie générale Arno Veyrat

Photo © Mario Del Curto

TOTAL  
DANSE

TEAT CHAMP FLEURI MARDI 11 ET MERCREDI 12 NOVEMBRE À 19H

NADÉFOI IN ZANJ I SORTE DANN SIËL, I DESANN DSU LA TËR. SEKOUSI LU LA POZ SON ZËL SU PLATO TËAT CHAMP FLEURI. NA POIN DÉ KONM LU POU KAPE LE TAN, POU ALUME ZËTOIL DANN NOUT ZIË : POUSAMINM NOU LË ANKOR AN LËR KANT RIDO TËAT LA FINI ARTOMBË.

Voilà longtemps que le TEAT Champ Fleuri suit le travail atypique et merveilleux d'Aurélien Bory. Après les fabuleux *Sept planches de la ruse*, *Plan B* et *Sans objet*, Total Danse accueille son dernier bijou de théâtre optique, un conte initiatique imaginé pour la danseuse Kaori Ito.

Aurélien Bory est un magicien de l'image. Il possède un talent d'invention aujourd'hui sans égal, qu'il emploie à créer des décors mouvants d'une grande technicité et d'une puissance visuelle infaillible. Dans ses installations allégoriques, véritables engrenages narratifs, il place des humains face à des contraintes physiques et symboliques qui les font basculer dans un passionnant théâtre de situations.

Dans *Plexus*, il met ce génie remarquable au service de la danseuse japonaise Kaori Ito, prodige adulée de la scène actuelle. Silhouette marionnettique prisonnière d'une toile mouvante de 5 000 fils où s'empêtre son corps, la jeune femme danse pour lui sa propre vie, tiraillée entre le Japon et l'Europe, les fantasmes des hommes qui l'ont mise en scène (Preljocaj, Cassiers, Cherkaoui...) et souvent enfermée dans une identité de contorsionniste exotique. Dans ce réseau compliqué, la virtuose tente de conquérir une identité enfin émancipée, cherche l'échappatoire par la voie des airs. Son chemin aérien dans les pièges de Bory est une merveille visuelle qui vous laissera longtemps rêveurs !

THÉÂTRE PERFORMANCE

# LA COMPAGNIE DU ZEREP SOPHIE PEREZ ET XAVIER BOUSSIRON

ÉCARTE LA GARDINE, TU VERRAS LE PROSCÉNIUM

TEAT  
CHAMP FLEURI

11 ET 12 NOVEMBRE

TEAT CHAMP FLEURI MARDI 11 ET MERCREDI 12 NOVEMBRE À 21H

FÉ PA IN KA SANM ZOT VILIN MANIËR ; KROI PA SA ARIENK LA KOUYONIS ; PRAN PA ZOT POU SUPERMAN LA MOK : ZOT LË LA POU SOV IN MOND KI SAVA AN LO D'BOUDIN.

Cabaret loufoque, reconstitution de cinéma muet à petit budget, cirque décalé, théâtre follement contemporain, esthétique rétro kitsch à mort : voici le plus réjouissant des *freak shows* du moment !

Dans une époque où l'impertinence est un argument culturel de vente, on promeut facilement des artistes trublions qui n'en sont pas vraiment. C'est en comparant le tout venant des irrévérencieux aux authentiques fauteurs de trouble que sont Sophie Perez et Xavier Boussiron que l'on réalise à quel point on a tort. Depuis quinze ans, la Compagnie du Zerep cultive un art débridé, burlesque et baroque qui se moque bien des limites du théâtre, jouant du décor, de la musique et des gestes autant que du texte pour produire une foison ogresque, satirique et décalée, un humour extraordinaire, un art de cabaret tordu où glissent des *freaks* drolatiques mais inquiétants. *Écarte la gardine, tu verras le proscénium* est une forme courte tirée de l'un de leurs nombreux succès (*Le coup du cric andalou*), une scène unique que les comédiens rejouent sans un mot, dans un jeu excentrique de poses et de pur mouvement. Une danse narrative et cocasse proche du cinéma muet de Buster Keaton, où des phénomènes de foire se trouvent catapultés dans un salon bourgeois rétro et totalement kitsch. Si la danse était un art du rire grinçant, la Compagnie du Zerep serait le Ballet de l'Opéra de Paris !

France

7€

à voir dès 12 ans

durée : 50 mn

Avec

Françoise Klein,

Sophie Lenoir,

Stéphane Roger,

Marlène Saldana

Photo © Philippe Lebruman

TOTAL  
DANSE

●●● Master classe à destination des étudiants de l'ESA du 17 au 22 novembre (lire p. 61)



CINÉMA

# LOUISE BOURGEOIS

L'ARAIGNÉE,  
LA MAÎTRESSE  
ET LA MANDARINE

THÉÂTRE CANTER | 13 NOVEMBRE

Etats-Unis, France

7€

à voir dès 7 ans  
durée : 1h40

Documentaire (2009)

Réalisation, production

Marion Cajori, Amei Wallach

Avec Louise Bourgeois, Pandora Tatabai  
Asbaghi, Jean-Louis Bourgeois, Guerilla Girls,  
Jerry Gorovoy, Charlotta Kotik, Frances Morris,  
Robert Störr, Amei Wallach, Deborah Wye

Photo © droits réservés

THÉÂTRE CANTER JEUDI 13 NOVEMBRE À 18H30

TIR SHAPO DOVAN MADAM- LA ! EL LA FÉ VOIR TOUTE BANN JÈNE ZARTISS KEL KOTÉ BRINJEL  
I SHARI. LAPA PARSS LAGE LA FINE MARK OUT FIGUR, OU LÉ JUSS BON POU FÉ NAPRON,  
SANS TRIKO. FILM LA I FÉ PÉT AN FLÈR SON KAPAB.

Peu avant sa mort, la plasticienne la plus célèbre du monde racontait sa vie et son œuvre dans ce superbe documentaire où l'on découvre la sculpture comme une forme de danse : celle des émotions que l'on jette dans la matière.

« Le but de mes pièces est d'exprimer les émotions. Mes émotions sont mes démons. Mes émotions ne sont pas adaptées à ma taille... » Pour extérioriser les démons que sa fluette enveloppe ne pouvait plus contenir, ces terreurs de l'enfance qui toute sa vie l'ont poursuivie et révoltée, Louise Bourgeois leur a sculpté des corps de géants. Ses araignées monumentales, qui trônent au pied des plus grands musées, ont achevé de faire entrer cette petite dame qui vécut presque centenaire dans la légende de l'art contemporain.

Pour cette icône au verbe tranchant et direct qui vous guide ici à travers son œuvre prolifique, sculpter était donc un art du jeté. Elle lançait ses tourments sur la matière, les fixait dans l'objet. Immobiles par essence, ses créations donnent pourtant à sentir la violence des mouvements intérieurs d'une âme en colère. Rendre hommage à son œuvre décisive, c'est pour Total Danse une manière d'affirmer la confraternité qui la relie aux gestes chorégraphiques, et continuer de voir la danse comme une manifestation des corps dans tous leurs états.

TOTAL  
DANSE

THÉÂTRE

PERFORMANCE

# LA COMPAGNIE DU ZEREP SOPHIE PEREZ ET XAVIER BOUSSIRON

FAIRE METTRE (ACTE 2)

THÉÂTRE CANTER | 13 NOVEMBRE



THÉÂTRE CANTER JEUDI 13 NOVEMBRE À 20H30

SPEKTAK AN FOUTAN ? KROI PA SA ZOT ! FUR A MÉZUR SPÉTAK I AVANSS, NU RAND ANOU  
KONTE KOMAN NOU LÉ PA LIB, KOMAN NOU LÉ KOINSÉ ; ALÉ MARMAY, IN TI LÉFOR POU VIV  
VRÉMAN, POU VIV AN KOULÈR.

Totalement excentriques, les plasticiens dévoyés de la Compagnie du Zerep utilisent les codes du spectacle vivant pour construire des œuvres bizarres et drôles, en dehors de toute notion de bon goût. Dans cette performance inspirée par Louise Bourgeois, leur génie atypique part en sucette !

Un homme est assis sur scène, tranquille. Derrière lui, une femme s'avance et déverse sur son corps des litres d'une glue rouge et poisseuse. Puis, sorte d'enfant aliénée à mi-chemin entre Barbie et une maquilleuse détraquée, elle entreprend de le décorer de centaines d'accessoires incongrus, le recouvre de perruques, de poupées démembrées. Comme toujours avec les créations foldingues de cette compagnie, nous plongeons dans un monde parallèle qui brasse avec érudition des références à la fois vintage et actuelles, et recomposées en patchwork débraillé mais drôlissime. Inspirée par une rencontre avec la sculptrice et plasticienne Louise Bourgeois (lire ci-contre), cette punition du goudron et des plumes transposée dans un univers de théâtre pervers est une performance monstrueuse et jouissante.

France

7€

à voir dès 12 ans  
durée : 45 mn

Avec

Xavier Boussiron,  
Sophie Lenoir,  
Stéphane Roger

Photo © Laurent Friquet

TOTAL  
DANSE

●●● Master classe à destination des étudiants de l'ESA du 17 au 22 novembre (lire p. 61)



DANSE

# JÉRÔME BRABANT / L'OCTOGONALE

IMPAIR

TEAT  
CHAMP FLEURI

14 ET 15 NOVEMBRE



La Réunion

de 7 à 14€

à voir dès 11 ans  
durée : 40 mn

Création coproduite par

les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air

(Théâtres départementaux de La Réunion)

à l'issue d'une résidence au TEAT Champ Fleuri.

Conception, interprétation Jérôme Brabant

Musicien sur scène David Fourdrinoy

Création lumière et régie Christophe Bergon

Développeur logiciel lumière / GMEA

Théo de la Hogue

Création costume Juliette Adam

Photo © Pierre Ricci

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 14 ET SAMEDI 15 NOVEMBRE À 18H

LE PÉPÉ EK LE MÉMÉ JÉROME TÉ TIZANÈR ; EK ZOT PLANTE ZOT TÉ GUÉRI DOMOUNE. ASTÈR ZOT TI-ZANFAN I FÉ PARÈY ; EK SON DANS LI TIRE MALOL DANN ZIÉ. TRAKASS PA SI OU-I SAN PA TOUDSUITE SON LÉFÉ. BIEN SOUVAN DÉFOI, I FO ANOU LE TAN POU KONPRANN KOSA LÉ BON POU NOU.

Jérôme Brabant fait bouillir ses racines dans un solo inspiré par les gestes de ses ancêtres, les plus célèbres tisaneurs réunionnais : Bébé et Augusta Lauret.

Dans la vieille tradition de l'herboristerie créole, « on ne combine et ne coupe les plantes qu'en nombre impair », expliquait en mai dernier Jérôme Brabant à une presse nationale enamourée par son dernier filtre, et qui lui faisait les honneurs de pages élogieuses.

En se glissant dans les mystères vaporeux et les gestes des préparations curatives de ses aïeux, ce danseur long et souple construit une chorégraphie circulaire gracieuse. Il épouse le mouvement des mains qui tournent les liquides, ce flux en spirale qui mélange les potions pour leur donner une harmonie. Il trouve aussi une façon subtile d'évoquer notre insularité, nos métissages, et le rapport aux esprits qui irriguent nos traditions. bercés d'une lumière et de couleurs qu'il est allé chercher dans les cuisines saint-pierroises de ses grands-parents disparus, sa scénographie prolonge encore ce sortilège.

●●● Ateliers-rencontres dans les lycées (lire p. 61)

TOTAL  
DANSE



DANSE

THÉÂTRE

# LES BALLETS C DE LA B ALAIN PLATEL

OUT OF CONTEXT - FOR PINA

TEAT  
CHAMP FLEURI

14 ET 15 NOVEMBRE

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 14 ET SAMEDI 15 NOVEMBRE À 20H

PLÉRÉ AKOZ PINA BAUSCH LÉ MOR ? SA LA PA LA MANIÈRE POU MONTRÉ KOMAN I RESPEK, I ADMIR, I ADORE AËL. POUSAMINM ALAIN PLATEL LA DÉSID FÉ SA DAN LA JOI : SOURIR AN TRANSH PAPAYE SU LA FIGUR ; DAN LE KOR LA VIE PARÉ POU ESPLOZÉ. ZOT LÉ PAREYE MARMAY DEVAN PODIUM, APOU MÊTE AN LÈR ZOT VEDÉT.

Dans un ballet furieux d'élans non contrôlés, Alain Platel rend un magnifique hommage à Pina Bausch, dont il épouse l'humour et l'amour pour les corps qui dansent.

Quelle joie et quel ressort ! Au lieu de s'abandonner à la tristesse suscitée en 2009 par la disparition de l'immense Pina Bausch, Alain Platel choisit de lui rendre le plus vibrant hommage en ravivant la flamme d'une chorégraphie où l'élan vital et l'amour des autres sont partout éclatants. À partir de nos gestes quotidiens, de nos tics, de ces réflexes non contrôlés par lesquels nos inconscients s'écrivent sur nos corps, il imagine un ballet plein d'humour et d'entrain et lance neuf magnifiques interprètes dans une danse de Saint-Guy jubilatoire. L'alchimiste belge transforme le plomb en or et puise dans l'observation clinique des dérèglements du corps l'inspiration d'une œuvre heureuse et positive sur la condition humaine. Sur scène, les danseurs redoublent d'intensité et d'engagement. Ils transcendent l'extrême complexité technique de la matière chorégraphique pour donner corps à la vision généreuse d'Alain Platel. Une magnifique déclaration d'amour à la danse et à l'humanité tout entière !

●●● Stage à destination des enseignants et intervenants en milieu scolaire  
●●● Ateliers à destination des élèves du CRR (lire p. 61)

Belgique

de 14 à 28€

à voir dès 10 ans  
durée : 1h25

Dansé et créé par

Elie Tass, Emile Josse/Quan Bui Ngoc,

Hyo Seung Ye, Kaori Ito, Matthieu Desseigne Ravel,

Mélanie Lomoff, Romeu Runa, Rosalba Torres

Guerrero, Ross McCormack

Concept, mise en scène Alain Platel

Dramaturgie Hildegard De Vuyst

Assistance à la mise en scène Sara Vanderieck

Eclairage Carlo Bourguignon

Son et musique électronique Sam Serruys

Régisseur son Bart Uyttersprot

Costumes Dorine Demuynck

Photo © Chris Van der Burght

TOTAL  
DANSE



LECTURE

PERFORMANCE

# NICOLAS GIVRAN

LE JOURNAL DE NIJINSKY

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

14 ET 15 NOVEMBRE

La Réunion  
7€

à voir dès 13 ans

Photo Vaslav Nijinsky  
dans *Le Spectre de la rose* (1911)

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 14 ET SAMEDI 15 NOVEMBRE À 22H

DAN LE TAN NIJINSKY, PLU GRAN KORÉGRAF NAVÉ POIN. PARTOU DSU LA TÈR DOMOUN TÉ I ADORE ALU KONN IN BONDIÉ. DAWOIR LA PRÉSSION TÉ TRO FOR, SAMINM LE GAZ LA MONTE DAN SON TÊTE. JORDI, NICOLAS I LIR POU NOU TOUSAK LU LA EKRI DANN LAZIL, TOUSAK TÉ TOURMANTE SON LAME.

À 24 ans, Vaslav Nijinsky révolutionna la chorégraphie avec *Le Sacre du printemps*, avant de sombrer dans la folie. Il a laissé derrière lui des journaux mouvementés, entre délires et fulgurances. Nicolas Givran en donne lecture pour vous plonger dans les remous d'une âme mystique et tourmentée.

Vaslav Nijinsky est la figure emblématique du danseur maudit. Artiste possédé par son art mais très instable, l'étoile des Ballets Russes fut reconnu comme le plus grand interprète du monde au début du XX<sup>e</sup> siècle avant de glisser très jeune dans une folie qui l'empêcha de se produire en public. Atteint de schizophrénie, il passa une grande partie de sa vie entre deux hôpitaux psychiatriques. C'est avant son premier internement qu'il commença à consigner dans une série de journaux ses états d'âme. Comédien intrépide, Nicolas Givran s'est immergé dans le flot continu d'impressions couchés sur le papier par ce génie paranoïaque pour en tirer une performance dont la mise en scène inverse les rapports entre la scène et les spectateurs. À travers une sélection de textes, il ausculte les mouvements d'une force créatrice et torturée, d'un homme perdu en lui-même, et donne à entendre la voix de la plus fascinante des légendes de la danse.

TOTAL  
DANSE

DANSE

# COMPAGNIE TÉTRADANSE

FEM

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

18 ET 19 NOVEMBRE



TEAT CHAMP FLEURI - PARVIS MARDI 18 NOVEMBRE À 19H  
MERCREDI 19 NOVEMBRE À 20H30

ALORSS VALÉRIE, DI ANOU KOSA I NÈRV AOU JORDI ? DANN TOUTE SON KORÉGRAFI LU PRAN LA DÉFANSE BANN FANM. AKOZ SAMINM NU ÈME ALU. JORDI LU GRÈNE DEFÉ PARSS SON LINGE I ANMAY ALU, I AMPRIZONE ALU.

Trois femmes combattantes s'emparent des questions qui tiraillent La Réunion d'aujourd'hui, entre insularité revendiquée et ouverture au monde. Total engagement.

Brève et tendue, la nouvelle performance de la chorégraphe Valérie Berger rassemble des femmes créoles et combattives. Ensemble, elles interrogent la condition féminine insulaire contemporaine. Sur les rythmes lancés en *live* par un DJ, la voix impressionnante de Christine Salem porte le maloya conquérant. Ses rauques scansions accompagnent un trio de danseuses dont les pieds sont rivés au sol. Ainsi posées sur un socle inamovible, îles prisonnières de leurs coordonnées géographiques, elles se mesurent à la contrainte, testent leur liberté de mouvement, tentent de sauver l'équilibre que tout faux mouvement menace de briser. À cet ancrage inévitable, Valérie Berger superpose une autre lutte symbolique : celle qui oppose le corps féminin au textile qui le recouvre. Voile, robes, capuches subis ou revendiqués, les silhouettes s'y frottent, tentent de s'en défaire, de s'en émanciper ou les épousent. Ce trio d'équilibristes s'immisce ainsi au cœur des enjeux de société qui nous préoccupent, et posent le corps en porte-parole des voix étouffées par les discriminations.

La Réunion  
gratuit  
à voir dès 8 ans  
durée : 25 mn

Avec Valérie Berger, Sandrine Ebrard,  
Céline Amato  
Chorégraphie Valérie Berger  
Fonkèr, parole Christine Salem  
Platines DJ Keng Sam Chane Chick Té

Photo © Valérie Bosq

TOTAL  
DANSE



DANSE

# YUVAL PICK

CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE

PLY

TEAT  
CHAMP FLEURI

18 ET 19 NOVEMBRE

France  
de 9 à 18 €  
à voir dès 12 ans  
durée: 1h

Création coproduite par  
les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air  
(Théâtres départementaux de La Réunion)

Avec Madoka Kobayashi, Anna Massoni,  
Lazare Huet, Alexis Jestin, Antoine Roux-Briffaud  
Chorégraphie Yuval Pick  
Assistante Sharon Eskenazi  
Composition musicale Ashley Fure  
Création costumes  
Magali Rizzo avec Pierre-Yves Loup-Forest  
Création lumières Nicolas Boudier  
Réalisation musicale – IRCAM Manuel Poletti  
Régie son Raphaël Guénot

Photo © Amandine Quillon

TOTAL  
DANSE

TEAT CHAMP FLEURI MARDI 18 NOVEMBRE À 20H  
MERCREDI 19 NOVEMBRE À 19H

ZOT I ANSOUVIEN KOMAN DERNIÈ KOU YUVAL PICK LA FÉ DANSS ANOU DSU PLATO CHAMP  
FLEURI, ASTÈR SON TOUR POU MONTE ANOU SON KAPAB EK SON BANN BÉBÉT DANSÈR.

Dans cette œuvre abstraite remarquable, le chorégraphe Yuval Pick et la musicienne Ashley Fure composent un mouvement organique où les sons et les mouvements s'imbriquent pour dégager une unité magnifique.

Après *Score* en 2011 et un bal participatif sur le thème du cinéma en 2012, Yuval Pick revient sur la scène de Total Danse avec une œuvre qui défie l'espace et le temps. Le directeur du Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape a travaillé en collaboration avec la compositrice américaine Ashley Fure pour inventer une pièce contemplative qui se joue de nos perceptions, qui se vit et se ressent autant qu'elle s'observe. Dans ce travail à quatre mains, la musique et la danse deviennent un corps, un organisme vivant composite où cinq danseurs interagissent avec les sons : ils portent quatre petits haut-parleurs qui, en se déplaçant, modifient le spectre sonore et sa perception par le spectateur. Ces modulations rappellent les mouvements infimes que le vent fait naître dans les herbes hautes, et leur pièce dégage le même sentiment d'unité qu'un paysage vivant. Un travail d'une finesse et d'une dimension captivantes. À noter que Yuval Pick est également le parrain du programme pédagogique ECUME porté par les TEAT (lire p. 55).



NOUVEAU CIRQUE

# CIRQUONS FLEX

BIB / POC-POC

THÉÂTRE CANTER | 20 NOVEMBRE

THÉÂTRE CANTER JEUDI 20 NOVEMBRE À 19H

ANOU PAR ANGA NOU GUËT A ZOT AN LÈR. DSU PIÉ D'BOI, SINONSA DSU POTO, ZOT I SOTE PARTOU  
PAREY MAKI. JAMÉ ZOT I TONB PA. I DIRÉ ZOT I TIENBO ANLÈR KONM ZARNIÈ DSU LA TOILE.

Deux interprètes brillants, deux métaphores malines, deux façons spectaculaires de faire entrer La Réunion dans le cirque, le cirque dans des états nouveaux.

Toujours en quête d'une expression circassienne en prise avec l'identité réunionnaise, Virginie Le Flaouter et Vincent Maillot plongent cette fois leur discipline dans un rapport direct à la terre réunionnaise. Ils sont allés chercher l'inspiration de ces deux brillants solos directement dans la nature qui nous entoure.

Dans *Bib*, Vincent Maillot, moringueur et expert du mât chinois, s'inspire de l'opiniâtre araignée rebâtissant la toile qu'un accident finit toujours par briser. En luttant invariablement contre la destruction inévitable de son environnement naturel, il joue avec engagement et panache un combat perdu d'avance pour la préservation d'une nature endémique bouleversée par le bétonnage et les lois du développement économique.

Dans *Poc Poc*, Virginie Le Flaouter, son aérienne comparse, grimpe dans *in pié d'bwa* où trône un téléviseur, fenêtre par laquelle la mondialisation déverse ses modes hétéroclites. Perchée à l'abri du danger mais vulnérable aux influences, elle s'habille et se déshabille d'identités dépareillées. Ces peaux mortes tombent au pied de l'arbre au fil des mues, s'amoncellent en déchets et polluent les racines. Dans cette fable de fripes et d'envols, elle tente de retrouver la simplicité d'un rapport au monde dévêtu des superflus.

La Réunion  
de 7 à 14 € incluant Compagnie Argile  
(page suivante)  
à voir dès 4 ans  
durée: 1h

*Bib*  
Conception, interprétation Vincent Maillot  
Composition musicale Erick Lebeau  
Création lumière Pierre Papot  
Scénographie Pierre Papot, Vincent Maillot

*Poc-Poc*  
Conception, interprétation Virginie Le Flaouter  
Création vidéo Laëtitia Fourcaud  
Création lumière Pierre Papot

Photo © Romain Philippon

TOTAL  
DANSE



DANSE

## COMPAGNIE ARGILE

MURMUR

THÉÂTRE CANTER | 20 NOVEMBRE

DANSE

## HIP HOP ÉVOLUTION ET COMPAGNIE E.GO

M'SIKANO

TEAT  
CHAMP FLEURI

21 ET 22 NOVEMBRE



**La Réunion**  
de 7 à 14 € incluant Cirquons Flex  
(page précédente)  
à voir dès 4 ans  
durée : 40 mn

Avec Anjara Rasamiarison, Sylvie Robert  
Chorégraphie Sylvie Robert  
Musique Nicolat Maillet

Photo © MP-Danse Péi 2014

THÉÂTRE CANTER JEUDI 20 NOVEMBRE À 21H

**SYLVIE EK ANJARA I FÉ RÉZONE LE SON LA TÈR DAN TOUTE ZOT KOR ; TANKA NICOLAS,  
SON FLUTE I FÉ KOULE LA MUZIK KONM LA LAVE VOLKAN. LÉ 2 I MAYE ANSANM POU DONE IN  
DANSS TRANBLEMAN D'TER.**

Inspirer, expirer. Ce réflexe anodin est une force vitale et un terrain d'expérimentation musical et chorégraphique infini, que trois créateurs explorent à leur façon, inventant entre La Réunion et Madagascar un va-et-vient bourré d'oxygène !

La respiration est une vibration, un mouvement, un son. C'est aussi un outil indispensable au danseur comme au musicien. C'est donc naturellement que la chorégraphe Sylvie Robert et le clarinettiste Nicolas Maillet ont voulu explorer ensemble la thématique du souffle, faire entrer en résonance le corps et l'instrument, les hanches et l'anche.

Dans leur jeu de soupirs, ils ont invité un troisième poumon, le Malgache Anjara Rasamiarison, que Sylvie Robert a rencontré à l'occasion du projet ECUME (lire p. 55). De leurs échanges est né un véritable tourbillon où l'expiration du musicien nourrit l'inspiration des danseurs. Leur danse embrasse aussi les cultures indianocéaniques qui traversent les interprètes : les mouvements du magma qui irrigue les bronches souterraines de La Réunion, le rituel du retournement des morts à Madagascar. Ensemble, ils trouvent des allers-retours qui deviennent le prolongement chorégraphique de la respiration : quand un souffle s'épuise, un autre renaît et le cycle vital poursuit son balancement. Danser, c'est encore et toujours vivre !

TOTAL  
DANSE

TEAT CHAMP FLEURI - PARVIS VENDREDI 21 ET SAMEDI 22 NOVEMBRE À 19H  
TEAT CHANGEMENT D'AIR À GILAO, ENTRE-DEUX, MAFATE, SAINT-DENIS,  
SAINT-PHILIPPE, SAINTE-ROSE, SALAZIE, LE TAMPON  
(calendrier complet sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re) et dans le programme du festival Total Danse 2014)

**ASTER ZARTISS COMORES I DÉBARK ISSI POU FÉ WOIR ANOU GABIÉ ZOT NANA. EK ZOT SPEKTAK  
HIP-HOP ZOT I SAR BATE KARÉ DANN TOUTE KARTIÉ LA RÉUNION POU FINI DSU PARVI TEAT  
CHAMP FLEURI. DAN L'OcéAN INDIEN LA KALITÉ I MANKE ANOU ?**

Neuf danseurs de hip-hop envahissent le Parvis du TEAT Champ Fleuri et les quatre coins de l'île pour happer les passants dans leurs acrobaties et rendre la discipline à ses amours premières : le contact des murs, des pavés, et les bruits de la ville.

En quinze ans, le hip-hop a enfoncé les portes de tous les grands théâtres, déversant sur les plus augustes plateaux son énergie débordante. Cette reconnaissance tend à faire oublier le lieu où il est né : la rue. C'est à cette origine qu'Éric Mezino a voulu le ramener. Après avoir œuvré dans le monde entier aux côtés notamment du Cirque du Soleil, il a rencontré à Mayotte l'association Hip Hop Evolution, qui fait émerger depuis une dizaine d'années une esthétique breakdance mahoraise en fédérant près de 400 danseurs. *M'Sikano* est le fruit de cette rencontre et du dialogue multiculturel qui s'est noué entre Éric Mezino et les huit danseurs impliqués dans cette grande reconquête. Ensemble, ils retrouvent le contact direct avec le public naturel de leurs acrobaties prouesses : les passants et les festivaliers. Séduction, défiance, défis, dérision et légèreté : Total Danse devient le nouveau point chaud d'une scène urbaine mahoraise en pleine ébullition !

**Mayotte**  
gratuit  
à voir dès 5 ans  
durée : 35 mn

Avec Cédric Fickat, Cédric Saïdou « Kenji »,  
Jérémy Coin, Nawaldine, Anaffi Amadi,  
Abdillah Chadhouli « Demez », Mikidache  
Mohamadi « Mickey », Assane Mohamed  
« Assez », Salim Ahamadi Ousseini  
Chorégraphie Eric Mezino

Photo © droits réservés

TOTAL  
DANSE

DANSE

# SIDI LARBI CHERKAOUI

MILONGA

**TEAT**  
CHAMP FLEURI

DU 21 AU 23 NOVEMBRE



Argentine, Belgique  
de 14 à 28 €  
à voir dès 10 ans  
durée : 1h25

Danseurs de tango Viviana d'Attoma, Gabriel Bordon, Germán Cornejo «Nikito», Martin Epherra, Gisela Galeassi, Esther Garabali, Maricel Giacomini, Bruno Gibertoni, Claudio Gonzalez, Julia Urruty / Danseurs contemporains Silvana Cortés, Jason Kittelberger / Direction artistique, chorégraphie Sidi Larbi Cherkaoui / Compositeurs Fernando Marzan, Szymon Brzóska, Olga Wojciechowska / Direction musicale, piano Fernando Marzan / Musiciens Guillermo Rubino, Alejandro Sancho, Federico Santisteban, Roberto Santocono / Scénographie, vidéo Eugenio Szwarczer / Costumes Tim Van Steenberghe / Lumière Adam Carrée / Son Gaston Briski

Photo © Tristram Kenton

**TOTAL  
DANSE**

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 21 ET SAMEDI 22 NOVEMBRE À 20H  
DIMANCHE 23 NOVEMBRE À 16H

ALA TANGO, ALA SHALÉR L'ARGENTINE I DÉBARK. LA MIN I KOUR DANN BOI D'RN ; LE KOR I KOL É I DÉKOL, LA JAMB I MAYE INN SAMB LOT. FRANSH VÉRITÉ, SA LA PU IN SHALÉR, SA IN FÉSHO !

L'un des chorégraphes les plus intrépides et surprenants de la scène internationale s'immerge dans les passions ombrageuses du tango argentin et de ses milongas. Il en tire une pièce charnelle d'une superbe intensité.

Géant de la danse contemporaine, Sidi Larbi Cherkaoui a fait de la rencontre des cultures du monde une force motrice pour un art chorégraphique débridé. Après avoir fait danser les moines de Shaolin dans le chef-d'œuvre *Sutra*, il s'engouffre dans les artères de Buenos Aires, au contact des ambiances moites des clubs de tango, de ces soirées tardives où les danseurs partent en quête de partenaires : les milongas. « Ce qui m'attire le plus dans le tango, raconte Cherkaoui, c'est l'éternelle étreinte des danseurs. Nous sentons le dialogue hypnotique et intuitif qui lie leurs corps, les fond en un seul. » Produit par le prestigieux théâtre Sadler's Wells de Londres, cette plongée magistrale dans la grande tradition latino-américaine est l'un des sommets de ce festival, une expérience authentique, torride, flamboyante et moderne au cœur d'une culture passionnée.

●●● Répétition publique au CRR de Saint-Paul (lire p. 61)

Recommandé par AIRFRANCE

DANSE

# SOUL CITY

 8<sup>E</sup> BATTLE DE L'OUEST INDIAN OCEAN TOUR

 PLEIN AIR  
**TEAT**

23 NOVEMBRE



TEAT PLEIN AIR DIMANCHE 23 NOVEMBRE À 15H

SI OU I GAINGN TOURN DSU OUT TËT KONM TOUPI, SI OU NA POIN LE ZO DANN OUT KOR,  
VIENT AZOT DSU PLATO TEAT PLEIN AIR. NOU MÈM DOVAN POU GARD KOMAN ZOT LÉ KAPAB.

Pour sa 8<sup>e</sup> édition, le plus grand tournoi de danses urbaines de l'océan Indien confronte 70 danseurs de tous les âges, dans le respect des valeurs positives fondatrices du hip-hop.

Le hip-hop s'est construit autour de quatre disciplines historiques : la danse, le rap, le graffiti et le deejaying. Bien que toutes ces proliférations soient représentées lors de la Battle de l'Ouest, c'est bien la danse qui est, cette année plus que jamais, au cœur de ce rassemblement où des *crews* venus de tout l'océan Indien se mesurent dans une compétition aussi spectaculaire qu'acharnée. Recentrée sur ce noyau dur, raccourcie pour maintenir toute l'explosive intensité du genre, cette bataille acrobatique reste pourtant fidèle à l'esprit fondateur du mouvement, ce 5<sup>e</sup> pilier sur lequel repose l'ensemble de l'édifice : la connaissance.

Car la Battle de l'Ouest n'est pas qu'un impressionnant tournoi où s'affrontent les athlètes les plus accomplis du genre à l'échelle internationale, c'est aussi un temps fort où les acteurs de la mouvance échangent et se rencontrent pour créer ensemble une expression hip-hop africaine et océanique authentique. Un rassemblement de performers de tous les âges en quête de savoir et d'émulation, et qui se sont appropriés pleinement la devise de Nelson Mandela : « Education is the key » - l'éducation est la clé.

Afrique du Sud, Madagascar,  
Maurice, Mayotte, La Réunion,  
Seychelles  
5 €  
à voir dès 3 ans  
durée : 4h

Photo © Taïkun

**TOTAL  
DANSE**

CINÉ-OPÉRA

# METROPOLITAN OPERA

CARMEN

TEAT  
CHAMP FLEURI

28 NOVEMBRE



## Russie

↳ TARIFS EN BAISSE

de 9 à 18 €

à voir dès 7 ans

durée : 3h40 avec entracte

Opéra en français

Enregistré le 1er novembre 2014 à New York

Avec **Anita Rachvelishvili** (Carmen),

**Aleksandrs Antonenko** (Don José),

**Ildar Abdrazakov** (Escamillo),

**Anita Hartig** (Micaëla)

Compositeur **Georges Bizet**

Mise en scène **Richard Eyre**

Direction musicale **Pablo Heras-Casado**

Photo © Ken Howard

TEAT CHAMP FLEURI VENDREDI 28 NOVEMBRE À 19H

LE ZIÉ CARMEN LA ANDROG DON JOSÉ. SOMAN APRÉ SA LE TANTINE LA ANVOIY ALU PROMNÉ. AKOZ SA MÈM LE ZAMAL LE BOUG LA MONTÉ. PORTE ATANSION MARMAY ; ZISTOIR BADINAJ I RISKAB FINI SANM KOU D'SAB !

Fleuron du romantisme français, fantôme des grandes passions espagnoles, la *Carmen* produite par le Met de New York est une nouvelle preuve du génie spectaculaire américain : un opéra total, dans ce qu'il a de plus majestueux.

Il aura fallu au compositeur Georges Bizet un génie considérable pour inscrire en une seule partition la *Carmen* imaginée par l'écrivain Prosper Mérimée dans l'histoire, en faire le symbole indétrônable de l'opéra français et l'incarnation la plus écarlate d'un éternel féminin passionné et tempétueux.

Carmen, comme l'amour qu'elle chante, est un oiseau rebelle et indomptable. Cigarière sévillane au cœur brûlant, séductrice querelleuse, elle mène éperdument un combat contre la loi qui ne peut que s'achever dans le sang. Enlevée, galvanisante, drapée d'étoffes andalouses et riche en épices, la musique de Bizet porte son destin furieux vers des sommets d'intensité grandioses. L'opéra le plus joué au monde et son héroïne la plus flamboyante joués par l'une des troupes les plus prestigieuses de la planète : superlatif à tout point de vue.



MUSIQUE

# ZISKAKAN

35 ANS

PLEIN AIR  
TEAT

29 NOVEMBRE

TEAT PLEIN AIR SAMEDI 29 NOVEMBRE À 20H

OTÉ MARMAY, RAND AZOT KONT, I FÉ 35 AN TALÈR NU ÉME GILBERT KONM PATATE AN KRÈME. LERKILÉ I FO ARÈT DI "ZISKAKAN", ODÉMIÉ DI "ZISKATOUZOUR".

Gilbert Pounia et ses camarades n'ont rien perdu de leur verdeur et le prouvent une nouvelle fois sur scène, pour célébrer avec le public et l'enthousiasme des grandes fêtes leur 35<sup>e</sup> anniversaire.

Peu de groupes à La Réunion peuvent se targuer d'une longévité aussi imposante que Ziskakan, et encore moins d'un héritage aussi décisif. En 35 ans de combats, ces infatigables musiciens militants ont contribué à sortir le maloya de la clandestinité, fait découvrir La Réunion sur les scènes du monde entier et continué d'affirmer une identité créole rayonnante à travers leurs multiples réinventions. Car son ancrage dans la terre et dans l'histoire réunionnaises n'a jamais empêché ce groupe, curieux du présent et des ailleurs, d'aller chercher ses inspirations au loin, en Inde notamment, où leur dernier album, *32 Désanm*, a été enregistré. Dix nouvelles chansons travaillées à l'épure, ciselées, écrites et arrangées avec une finesse et une simplicité qui rappellent les premières heures de la bande de Grand Bois. Un retour aux sources pour ces artistes qui nous ont emportés avec eux dans un long voyage intérieur, et qui nous ont aidés à vivre pleinement une identité combattante mais ouverte à l'autre. L'anniversaire de Ziskakan, c'est donc aussi un peu le nôtre !

## La Réunion

de 9 à 18 €

durée : 2h

Chant lead, guitares **Gilbert Pounia**  
Guitare, chœur **Daniel Riesser**  
Basses, percussions, flûtes **Wazis Loy**  
Percussions **Frédéric Riesser**  
Son façade **Gérard Paramé**

Photo © Nelson Navin



MUSIQUE

# NATACHA TORTILLARD

SOLEY LEVÉ

TEAT | 5 DÉCEMBRE  
CHAMP FLEURI

La Réunion  
de 7 à 14€  
durée: 1h30

Chant **Natacha Tortillard**  
Basse **Bernard Permal**  
Guitare **Bernard Minatchy**  
Batterie **Emmanuel Félicité**  
Piano **Matthieu Brillant**

Photo © Jérôme Rivière

TEAT CHAMP FLEURI - KARO KANN VENDREDI 5 DÉCEMBRE À 20H

**OTÉ ZOT TOUTE ! NATACHA I SORTE SON NOUVO LALBUM ! NOU TÉ ATAND SA KONM PAROL BONDIÉ. POU FÉ DÉKOUV À NOU TOUTE SON BANN JOLI ROMANSS, LU LA SHOISI SALE KARO KANN. LÉ SUR NOU TOUTE SRA LA.**

C'est Noël avant l'heure ! Juste avant les fêtes, l'enfant bénie d'un séga radieux aux accents jazz vient présenter son nouvel album, *Soley Levé*.

« La simplicité véritable allie la bonté à la beauté. » À ce jour, l'antique sagesse du vieux Platon n'a jamais été prise en défaut, et ce n'est pas le nouvel album de Natacha Tortillard qui le fera mentir. Formée à l'école technique et compliquée du jazz, cette femme à la voix précise aurait pu donner dans l'ornement et la démonstration. Elle a choisi de privilégier l'émotion juste, en s'écartant des canons de la note bleue pour imaginer une écriture franche, marquée par ses racines, entre séga et maloya.

Dans le cahin-caha des rythmiques insulaires et populaires de son enfance aux Camélias, elle cherche le plus court chemin depuis son cœur vers le vôtre. Et elle le trouve. Ancré dans le quotidien, dans un vécu où toujours affleure une générosité chaleureuse, son nouvel album, *Soley Levé*, donne au séga pop cher à nos âmes créoles des rondeurs caressantes, et les refrains entêtants qui vous suivront tout l'an prochain !

●●● Répétitions publiques scolaires jeudi 4 décembre (lire p. 60)

THÉÂTRE

# CIE SAKIDI

MÉNAZ ROUVER DOUB KOTÉ

THÉÂTRE CANTER | 5 ET 6 DÉCEMBRE



THÉÂTRE CANTER VENDREDI 5 ET SAMEDI 6 DÉCEMBRE À 20H  
SCOLAIRE : VENDREDI 5 DÉCEMBRE À 10H

**AVAN FÉ PÉT BÈZMAN DAN OUT MÉNAZ, KOMANS PAR GARD MALOL DANN OUT ZIÉ PLITO KE DANN SÈL OUT LÉMÉ ! EK LA MALISS LE MO ALA KOSSA PIÈSS TÉAT LA I DI ANOU.**

La dernière facétie de la compagnie réunionnaise Sakidi teste les drôles de limites d'un couple décidé à vivre l'amour libre. Adaptée du prix Nobel de littérature Dario Fo et de son épouse, l'actrice et féministe Franca Rame, cette comédie enlevée est transfigurée par la vitalité du créole.

Après avoir adapté Tchekhov en créole, Lolita Tergémina, comédienne et metteuse en scène, poursuit son précieux travail de démocratisation théâtrale en traduisant une pièce des Italiens Dario Fo et Franca Rame. Dans ce duo propulsé par l'énergie du pétaradant Jean-Laurent Faubourg et de sa comparse Rachel Pothin, les auteurs de la pièce se régalaient des affres d'un couple lancé dans l'expérience d'un amour ouvert aux rencontres. L'œuvre de Fo et Rame, déjà presque trentenaire, exploite à plein les possibilités de la comédie de mœurs : cruauté, petits mensonges, jalousies, éclats comiques et pathétiques. Transportés dans la culture et la langue réunionnaises, leur invention se réactive, gagne en vitesse et en percussion, et permet à Lolita Tergémina d'importer ses questions épineuses sur le terrain de la créolité contemporaine. Une preuve de plus, que l'art dramatique local et sa langue hyper vivante sont porteurs d'une énergie et d'une efficacité vivifiantes !

●●● Le monde selon la Cie Sakidi vendredi 5 décembre (lire p. 60)

La Réunion  
de 5 à 14€  
à voir dès 14 ans  
durée: 1h15

Une pièce de **Dario Fo et Franca Rame**  
Avec **Rachel Pothin, Jean-Laurent Faubourg**  
et la participation de **David Erudel**  
Traduction, adaptation française  
**Toni Cecchinato, Nicole Colchat**  
Traduction créole, mise en scène  
**Lolita Tergémina**  
Costumes, scénographie **Térèse Small**  
Lumière, régie générale **Nicolas Henri**

Photo © Laurent Zitte



MUSIQUE

# ANNE DRULA



# + CHINA MOSES ET ANDRÉ MANOUKIAN DUO

PLEIN AIR | 6 DÉCEMBRE  
**TEAT**

## TEAT PLEIN AIR SAMEDI 6 DÉCEMBRE À 20H

Dans cet aller-retour sentimental entre La Réunion et New York, deux tandems de grande classe promènent leurs talents dans les beaux répertoires de la chanson française et américaine.

### ANNE DRULA, UN CARNET DE CHANT - FRENCH SONGBOOK

**SON VOI NA POUVOIR ANDROGE ANOU ; SON VOI NA POUVOIR DÉGAJ NUAGE DANN NOUT TÈT ; SON VOI I KOUV ANOU DE TOUTE SON DÉLIKATESS ; RAYON SOLEY DANN LA NUITE TEAT PLEIN AIR.**

Chant Anne Drula  
Guitare Yoan Leichnig

Photo © Bernard Kieser

Il y a trois ans, Anne Drula faisait son entrée dans le cœur des Réunionnais en remportant le télécrochet pèi Run Star grâce à une reprise magnifique de *Grand-Mère*, l'un des grands classiques composés par Ousanousava. Dans la foulée, elle poursuivait avec décontraction sa balade dans le grand répertoire réunionnais avec un premier album où Alain Peters, Ziskakan et Fred Espel côtoyaient Danyèl Waro et Françoise Guimbert. Sur des arrangements inspirés par le jazz, elle glissait sa voix claire dans les œuvres majeures de ces géants insulaires pour y creuser une veine sentimentale dont la fragilité faisait toute la force. C'est avec le même talent qu'elle aborde, en lever de rideau du tandem formé par China Moses et André Manoukian, un tendre carnet de chant où l'on retrouve les plus grands noms de la chanson française. Accompagnée du guitariste Yoan Leichnig, elle donnera ses versions personnelles de perles telles que *India Song* de Jeanne Moreau.

### CHINA MOSES ET ANDRÉ MANOUKIAN DUO, D'ARMSTRONG À SINATRA, L'AMOUR SE DIT AVEC DU JAZZ

**LA LUNE DSU NOUT TÈT ; 2 ZÉTOIL DSU PLATO ; PIANO ANDRÉ EK LA VOI CHINA POU FÉ SHANTE LA NUITE DANN TEAT PLEIN AIR. DOU KIN RÉV ! IN GRO GATÉ LA MIZIK RIENK POU NOU.**

Sous les étoiles d'un TEAT Plein Air réinventé en piano bar, China Moses et André Manoukian promènent leurs âmes amoureuses dans le grand répertoire sentimental du jazz américain, d'Armstrong à Sinatra.

Avant d'être l'un des animateurs les plus attachants du PAF et de dégainer son Gilles Deleuze au débotté à la télévision puis à France Inter, André Manoukian est un musicien hors-pair, de ces rares et généreux artistes qui aiment employer leur talent à faire briller les autres. Pianiste à la fois sentimental et sensuel, il ouvre aux voix qu'il aime des bras chaleureux, l'espace d'un dialogue intime, complice et séducteur. L'Américaine China Moses y love sa grave et blues mélancolie, un chagrin d'éconduit qu'elle emprunte à la tradition des *torch songs*, ces complaintes de l'amoureux déçu dont Sinatra a fait, avec Cole Porter ou Louis Armstrong, l'un des courants majeurs du jazz. Sous les étoiles du TEAT Plein Air réinventé en piano bar, ces passeurs passionnés voyagent à cœur ouvert dans les plus belles chansons du monde !

La Réunion, France  
de 14 à 28€ la soirée  
durée: 1h50 avec entracte

Chant China Moses  
Piano André Manoukian

Photo © Gwen Lebras

Recommandé par  CASINO SAINT-GILLES  
L'AMPHITHÉÂTRE DE SAINT-GILLES



CINÉ-DANSE

# BALLET DU BOLCHOÏ

LÉGENDE D'AMOUR

TEAT  
CHAMP FLEURI

12 DÉCEMBRE



Russie

↳ TARIFS EN BAISSÉ

de 9 à 18 €

à voir dès 7 ans

durée : 3h avec entracte

Nouvelle production

enregistrée le 26 octobre 2014 à Moscou

Avec les Etoiles, les Solistes et le Corps  
du Ballet du Bolchoï

Chorégraphie originale Youri Grigorovitch

Musique Arif Melokiv

Livret Nâzim Hikmet

Photo © Damir Yusupov

TEAT CHAMP FLEURI

VENDREDI 12 DÉCEMBRE À 19H

**ALA BOLCHOÏ LÉ DE RETOUR EK TOUTE SON TRALÉ JOLI KOSTUME, BÉBÈTE DÉKOR, SAPER DANSÉR POU FÉ MONTE A NOU IN NOUVO SPESTAK LA DANSS. SEKOUSI LU SAR MONT DOUSA LAMOUR I SORTÉ.**

Le Bolchoï renoue avec l'œuvre de son chorégraphe historique, le génial Youri Grigorovitch. Une œuvre maîtresse du répertoire russe, une tragédie passionnante, et une époustouflante démonstration de brio !

Après dix ans d'absence, le grand ballet du Bolchoï renoue avec l'œuvre passionnée de celui qui fut durant trente ans son directeur emblématique, Youri Grigorovitch, l'une des grandes Etoiles de la chorégraphie européenne. Dans cette opulente tragédie d'inspiration orientale, il met en scène une princesse contrainte de sacrifier sa beauté pour sauver la vie de sa sœur. Défigurée, elle assiste impuissante à la romance qui se noue ensuite entre cette dernière et son amant, le peintre Ferkhad.

Dans cette fable brassant pêle-mêle les thèmes puissants du sacrifice, de la jalousie, des amours interdites et de la dévotion au Bien Commun, le maestro du réalisme soviétique domine majestueusement le langage du ballet, la cohésion des ensembles, les hommes passant du petit au grand allegro, les femmes montées sur pointes aux gestes gracieux. Le meilleur d'un art chorégraphique.

EXPOSITION

ALICE MULLIEZ

LÀ OÙ LES ÎLES DEVIENNENT FLOTTANTES...

TEAT  
CHAMP FLEURI

DU 5 SEPTEMBRE AU 24 OCTOBRE



TEAT CHAMP FLEURI - LA GALERIE

DU VENDREDI 5 SEPTEMBRE AU VENDREDI 24 OCTOBRE

VERNISSAGE : VENDREDI 5 SEPTEMBRE À 18H30

**OU I MAJINE IN TABLO I FÉ SANM LA PINTURE ; OUSINON I ARSÈV LA ROSH POU FÉ IN SKULTUR... ALÉ WOIR OU ! ALICE I FÉ TOUSALA SANM DESUK. LÉSALU FINI, APRÉSA NA MANJ IN BOUT SON TRAVAY. NOU TÉ KROI LAR TÉ BO, ASTÈR NU KONPRAN LU LÉ BON !**

On a coutume de dire aux enfants qu'il est vilain de jouer avec la nourriture. Alice Mulliez en a fait une jolie vocation. Plasticienne associée au CENTQUATRE-PARIS, cette jeune femme utilise les matières comestibles comme prétexte d'une étude plus large sur toutes les nourritures, artistiques ou spirituelles notamment, et sur la géographie. Les terroirs et leurs ingrédients s'imbriquent alors dans un jeu de symboles où le lambrequin des grandes maisons créoles sont ciselées dans des cristaux de sucre, où les bonbons coco évoquent les rochers d'un littoral volcanique.

Accès libre et gratuit

●●● **Ateliers** au lycée professionnel hôtelier La Renaissance de Plateau-Caillou  
●●● **Dispositifs culinaires** élaborés avec les élèves du lycée vendredi 5, mercredi 10, mercredi 24, lundi 29 et mardi 30 septembre, vendredi 3 et samedi 4 octobre au TEAT Champ Fleuri (lire p. 59).

Alice Mulliez est artiste-associée au CENTQUATRE-PARIS et depuis peu co-fondatrice et membre d'Agapanthe, projet artistique collaboratif avec l'artiste plasticien Florent Konné.

Photo © Eric Maillet et Alice Mulliez

EXPOSITION

TODD ANTONY  
PRZEMEK DZIENIS  
CIRCULATION(S)

TEAT  
CHAMP FLEURI

DU 7 NOVEMBRE AU 12 DÉCEMBRE

TEAT CHAMP FLEURI - LA GALERIE

DU VENDREDI 7 NOVEMBRE AU VENDREDI 12 DÉCEMBRE

VERNISSAGE : VENDREDI 7 NOVEMBRE À 18H30

**TOTAL DANSE I DONE LE KOR LOKASION FÉ LA FÊTE. DANN GALERI TEAT CHAMP FLEURI 2 JÈNE FOTOGRAF IN MONT ANOU KOSA "LE KOR LA ANVI DI", KOSA "LE KOR LU VÉ KONTINU DI ANKOR É ANKOR"**

Au premier abord, ces deux photographes n'ont pas grand-chose en commun. Le premier dérègle avec humour l'esthétique des *pom-pom girls*, ces déesses des fantasmes de la banlieue américaine, hybrides entre la danseuse, l'acrobate et la reine de beauté, qu'il montre en vieilles dames épanouies dans des mises en scènes figées. Le second construit des situations impossibles, où des humains se trouvent isolés dans des dispositifs surréalistes et souvent absurdes. Pourtant, il existe entre leurs regards une étrange communauté : tous deux envisagent la photographie comme un art de faire parler le corps humain, et tous deux travaillent avec une précision diabolique une esthétique du mouvement figé. Placées côte à côte dans l'espace de La Galerie du TEAT Champ Fleuri, leurs œuvres entament un dialogue riche de sens et de beaux rebonds.

Accès libre et gratuit

Photo © Todd Antony

TOTAL  
DANSE



## TRANSIT TRANSPORT RÉUNIS

Votre partenaire aérien  
et maritime à La Réunion

TRANSIT TRANSPORT REUNIS

### FORMULE PETIT COLIS / E-COMMERCE



Nous prenons en charge l'**expédition** de tous vos petits colis par avion.  
**Livrez vos colis** à notre dépôt à Roissy CDG, nous nous occupons de tout à rendu aéroport Roland Garros.

de 1 à 5 kg : 59 €	de 26 à 30 kg : 239 € *
de 6 à 10 kg : 89 €	de 31 à 35 kg : 269 €
de 11 à 15 kg : 139 €	de 36 à 40 kg : 299 €
de 16 à 20 kg : 169 €	de 41 à 45 kg : 339 €
de 21 à 25 kg : 199 €	de 46 à 50 kg : 379 €

\* Frais de dossier : 15€ (Hors douane / Hors livraison)

**DEMANDEZ  
UN DEVIS**

[commercial@ttr-sa.com](mailto:commercial@ttr-sa.com)

### CONTACTS

Aérien : Gillot  
0262 48 82 76

Aérien : Pierrefonds  
0262 25 23 96

Maritime : Le Port  
0262 42 11 77

Siège : La Possession  
0262 73 14 44

# ACCOMPAGNEMENT ET RAYONNEMENT DES ARTISTES

Mettre à disposition nos lieux pour accueillir des répétitions, encourager la démarche et la réflexion d'une compagnie, lui garantir des moyens de production, créer des échanges entre le public et les artistes tout au long de la création d'une œuvre nouvelle ou lui faire bénéficier de notre réseau de diffusion à La Réunion, dans l'Hexagone et l'océan Indien : notre engagement pour soutenir la création se manifeste chaque année sous des formes diverses.

## COPRODUCTIONS ET ARTISTES EN RÉSIDENCE

Après avoir accompagné et coproduit *Lettres à plumes et à poils* – Mr et Mme Corbeau de la Cie Sakidi et *La fée noire* de Kaloune, deux créations réunionnaises dans le domaine des arts dramatiques au premier semestre 2014, les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air soutiennent trois nouvelles créations qui seront présentées lors du festival Total Danse.



Nicolas Givran est un comédien et metteur en scène phare de la jeune génération réunionnaise, Myriam Omar Awadi l'une de nos plasticiennes les plus prometteuses et une auteure en pleine émergence. Le TEAT accompagne avec enthousiasme ce duo d'avenir qui travaille des formes dramatiques hybrides et nouvelles. Après avoir proposé au premier un parcours de formation au Festival TransAmérique de Montréal en juin 2014 afin qu'il se confronte aux écritures contemporaines de la scène mondiale, le TEAT Champ Fleuri a ensuite accueilli leur dernier

projet en résidence de création : *La Chambre (il va mourir le chien)*, qui sera diffusé lors du prochain festival Total Danse. Cette installation/performance audacieuse est conçue pour mettre en présence le comédien et un spectateur unique. Leur face à face a lieu dans un décor imaginé par Myriam Omar Awadi (la chambre du titre) et situé à l'intérieur du TEAT Champ Fleuri, dans un endroit inconnu du grand public. L'ensemble de l'équipe technique du TEAT a été mobilisée pour leur permettre d'aller au bout de leur idée, une folie passionnante et d'une originalité complète. Leur travail au TEAT a par ailleurs fait l'objet d'ateliers avec des élèves de plusieurs établissements scolaires.

Création coproduite par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air à l'issue d'une résidence au TEAT Champ Fleuri. Création à l'occasion du festival Total Danse 2014.

••• Ateliers dans les lycées (lire p. 61)



Jérôme Brabant incarne une troisième génération de chorégraphes réunionnais qui, après s'être formés dans l'Hexagone, reviennent dans l'île natale pour transmettre et partager leurs expériences. Les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air suivent son parcours depuis longtemps et ont naturellement soutenu ce retour en accueillant l'une des résidences au cours desquelles il a pu créer son deuxième solo : *Impair*. Au-delà de cet appui logistique, les TEAT ont également coproduit ce nouveau spectacle avec le Centre national de la danse (CND) de Pantin, les Rencontres Chorégraphiques de Seine-Saint-Denis et le Centre

de développement chorégraphique (CDC) de Toulouse. Montré en mai dernier au CND, *Impair* a fait l'unanimité auprès de la critique et valu à Jérôme Brabant de très bonnes pages dans Libération, Le Monde et Le Figaro. Ses premières représentations à La Réunion auront lieu lors de la prochaine édition du festival Total Danse.

Création coproduite par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air à l'issue d'une résidence au TEAT Champ Fleuri et au CRR de Saint-Pierre. Premières à La Réunion à l'occasion du festival Total Danse 2014.

●●● Ateliers-rencontres dans les lycées (lire p. 61)



Ancien interprète de la légendaire compagnie Batsheva de Tel Aviv, Yuval Pick est l'un des chorégraphes les plus renommés en France et le directeur du CCN de Rillieux-la-Pape, l'un des 19 Centres chorégraphiques nationaux. Invité à deux reprises au festival Total Danse pour *Score* et *Le CCNR fait son bal* participatif, il est aussi le parrain exceptionnel d'ECUME, programme de dynamisation porté par les TEAT et rassemblant dix jeunes danseurs-chorégraphes de La Réunion et de l'océan Indien.

Les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air coproduisent sa dernière création, *Ply*.

Dans cette pièce pour cinq danseurs imaginée en tandem avec la compositrice américaine Ashley Fure, Yuval Pick rentre dans l'intimité du corps humain pour ausculter les changements que lui imposent le temps et l'espace. Créé en juin 2014 sur la Scène nationale de Créteil dans le cadre du ManiFeste de l'IRCAM, ce nouveau spectacle sera diffusé à La Réunion lors du prochain festival Total Danse.

Création coproduite par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air. Premières à La Réunion à l'occasion du festival Total Danse 2014.

## DIFFUSIONS DES COPRODUCTIONS DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR



5 AOÛT 2014  
THÉÂTRE LUC DONAT,  
LE TAMPON (LA RÉUNION)

COMPAGNIE SAKIDI  
LETTRES À PLUMES ET À POILS  
MR ET MME CORBEAU

16 DÉCEMBRE 2014  
STUDIO BAGOUET / AGORA - CCN,  
MONTPELLIER (FRANCE)



ROBYN ORLIN  
IN A WORLD FULL OF BUTTERFLIES,  
IT TAKES BALLS TO BE A CATERPILLAR...  
SOME THOUGHTS ON FALLING...



7 ET 8 AOÛT 2014  
FESTIVAL TEATER OP DE MARKT,  
HASSELT (BELGIQUE)  
9 AOÛT 2014  
FESTIVAL RE RE RIGA,  
RIGA (LETTONIE)  
DU 20 AU 23 AOÛT 2014  
FESTIVAL DE RUE, AURILLAC (FRANCE)  
DU 27 AU 29 AOÛT 2014  
ZÜRCHER THEATER SPEKTAKEL,  
ZURICH (SUISSE)

27 SEPTEMBRE 2014  
FESTIVAL LES ARTS DANS LA RUE,  
CHÂTILLON (FRANCE)  
15 OCTOBRE 2014  
FESTIVAL VILLAGE DE CIRQUE,  
PARIS (FRANCE)  
30 ET 31 AOÛT 2014  
FESTIVAL CIRCO ROMA, ANVERS  
(BELGIQUE)  
13 NOVEMBRE 2014  
QUETIGNY (FRANCE)



18 SEPTEMBRE 2014  
FESTIVAL DU CHÂINON MANQUANT,  
LAVAL (FRANCE)  
4, 6 ET 7 NOVEMBRE 2014  
LE SÉCHOIR, SAINT-LEU (LA RÉUNION)  
14 ET 15 NOVEMBRE 2014  
THÉÂTRE DE FRESNES (FRANCE)  
21 ET 22 NOVEMBRE 2014  
FESTIVAL DU VAL D'OISE,  
CORMEILLES EN PARISIS (FRANCE)

DU 27 AU 29 NOVEMBRE 2014  
THÉÂTRE DU CHEVALET,  
NOYON (FRANCE)  
3 DÉCEMBRE 2014  
FESTIVAL DU VAL D'OISE,  
OSNY (FRANCE)

DU 18 AU 20 SEPTEMBRE 2014  
16<sup>E</sup> BIENNALE DE LA DANSE, LYON  
(FRANCE)

DU 15 AU 17 OCTOBRE 2014  
CENTRE NATIONAL DE LA DANSE,  
PANTIN (FRANCE)



## LE CENTQUATRE-PARIS, UN NOUVEAU PARTENAIRE



Le partenariat récemment conclu entre les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air et le CENTQUATRE-PARIS va permettre de développer de nouveaux échanges pluridisciplinaires entre La Réunion et Paris.

En droite ligne d'un partenariat fertile avec le Centre national de la danse (CND) de Pantin, qui a concrétisé deux magnifiques coproductions et séries de diffusion au cours des dernières saisons : *Impair* de Jérôme Brabant et *Flaque* de la compagnie Defracto, les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air entament cette année une collaboration avec le CENTQUATRE-PARIS.

Structure d'envergure internationale, le CENTQUATRE partage avec les TEAT une vocation pluridisciplinaire et un rôle important de diffusion, en plus d'un travail constant d'accompagnement axé sur une création jeune et actuelle. Ce rapprochement naturel forme un axe d'échanges entre La Réunion et Paris qui va prendre progressivement de l'ampleur au cours des mois à venir, pour s'épanouir pleinement en 2015 et donner naissance à des résidences partagées et des créations conjointes diffusées de chaque côté de l'océan.

Ainsi, le CENTQUATRE accueille en fin d'année Danyèl Waro en résidence dans le cadre d'une création où le maloya se mêlera au conte et au slam. Et dès septembre 2014, la Galerie du TEAT Champ Fleuri invite la plasticienne Alice Mulliez, artiste associée au CENTQUATRE, pour un travail autour des nourritures, comestibles et symboliques, de la géographie, de l'architecture et de la culture réunionnaises. Au cours d'ateliers réalisés avec les élèves du lycée professionnel hôtelier La Renaissance de Plateau-Caillou, Alice Mulliez mettra au point des dispositifs culinaires réalisés à partir d'aliments typiques de l'île (lire p. 47 et 59).



SAINTE-SUZANNE

SAINTE-MARIE

SAINT-DENIS



VISITES ET  
ATELIERS  
TOUTE  
L'ANNÉE

NATURE

CULTURE

LOISIRS

*Vous n'imaginez pas tout ce qu'on peut faire  
DANS LE BEAU PAYS !*

### À LA MAISON CARRÈRE



Exposition « Dan Tan Nénène, Mère noire, enfant blanc »  
Une plongée dans un passé pas si lointain, lorsque les nénénes faisaient partie de la famille réunionnaise...

### À SAINTE-SUZANNE



- > Visite du Phare de Bel-Air  
L'unique phare de l'île se laisse visiter jusqu'à la haute et imposante Tour de Ronde ! Tous les derniers mardis et deuxièmes samedis de chaque mois...
- > Location de vélo électrique  
Pour découvrir le sentier littoral nord de façon paisible et écologique !

### L'Office de Tourisme Nord vous accueille...

... À Saint-Denis, à la Maison Carrère, 14 Rue de Paris  
Tel : 0262 418 300  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h en journée continue  
... À Sainte-Suzanne, au Phare de Bel-Air, 18 Rue du Phare  
Tel : 0262 521 354  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h

#### DANS NOS BOUTIQUES...

- > Produits « péi »
- > Guides découvertes et réductions
- > Plans et cartes
- > Librairie

#### NOS SERVICES...

- > Point de vente monticket.re
- > Réservations de gîtes de montagne, d'hotellerie, de loisirs, etc
- > Wifi gratuit



www.lebeaupays.com 0262 418 300

# AVOIR 20 ANS EN 2015

## UNE IDÉE DE WAJDI MOUAWAD



Photo © droits réservés

Sophocle est mort il y a 2 420 ans. C'est vertigineux, quand on garde à l'esprit que la plupart des artistes et de leurs œuvres sont oubliés avant leur premier siècle. Malgré les millénaires, les sept tragédies de ce dramaturge de l'Antiquité qui sont parvenues jusqu'à nous contiennent de puissants enjeux moraux qui restent d'une actualité vivace et qui fondent la pensée politique moderne.

Pour planter les idées de Sophocle dans des consciences nouvelles et voir comment elles y poussent, l'auteur, metteur en scène et comédien **Wajdi Mouawad** a voulu mettre en place un cycle de création sur plusieurs années reprenant l'intégrale des pièces du maître grec, en associant au processus cinquante jeunes qui auront vingt ans en 2015, année où la ville de Mons, qui parraine ce projet, sera capitale européenne de la culture. Parmi eux, on compte dix Réunionnais : Arthus, Baraka, Cindy, Florent, Julie, Manon, Marcelino, Margaux, Raphaël et Yassine.

Sur les cinq ans que dure ce projet, les participants suivent un périple intellectuel en cinq étapes, toutes structurées par l'un des cinq verbes tirés d'une tirade de la pièce *Incendies* de Wajdi Mouawad (éd. Actes Sud, 2003) : « **Apprends à lire, apprends à écrire, apprends à compter, apprends à parler, apprends à penser.** »

Après avoir voyagé aux origines de notre civilisation à Athènes en 2011, après s'être rassemblés à Lyon en 2012 pour un 2<sup>e</sup> épisode consacré à l'écriture et à la transmission de la pensée, puis à Auschwitz en 2013 pour une réflexion sur le sens historique et moral du verbe compter, c'est en Afrique que les participants s'envolent cette année à la découverte d'une culture de l'oralité. Au Sénégal, en compagnie de Lilian Thuram, ancien footballeur international français et créateur en 2008 de la Fondation éponyme contre le racisme, grand témoin de leur aventure, ils font l'apprentissage en juillet 2014 du dialogue culturel et interreligieux et partiront à la découverte de l'autre.

#### Les théâtres partenaires :

- MONS 2015 et le Centre dramatique national de Mons « Le Manège » (Belgique)
- Théâtre de Namur, Centre culturel régional de Namur, Centre dramatique et CEC (Belgique)
- Le Grand T, scène conventionnée de Nantes (France)
- TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, Théâtres départementaux de La Réunion
- Théâtre du Nouveau Monde (Québec)
- Compagnies de Wajdi Mouawad : Au Carré de L'Hypothénuse (France) et Abé Carré Cé Carré (Québec)

“Avoir 20 ans en 2015” bénéficie à La Réunion du soutien du **Conseil général de La Réunion**, de la **Région Réunion** et de la **Préfecture de La Réunion – Dac-ol.**



# LE NOUVEAU MAGAZINE

**GRATUIT**

du complexe de loisirs du Casino de Saint-Gilles



SEMESTRIEL, EN LIBRE SERVICE AU CASINO DE SAINT-GILLES  
CHEZ LES DIFFÉRENTS PARTENAIRES, ET EN LIGNE SUR LES RÉSEAUX WEB

WWW.CASINOSTGILLES.FR



CASINO DE SAINT GILLES  
7, AVENUE DES MASCAREIGNES  
97434 ST-GILLES-LES-BAINS  
TEL: 0262 24 47 00

# ECUMe

## Expérience Chorégraphique Ultra-Marine

Révéléateur d'artistes  
Afrique du Sud, Inde, Madagascar, Maurice, La Réunion



Photo Nadjani Bulin © droits réservés

ECUMe accompagne les plus sûrs talents de la nouvelle génération pour faire émerger une chorégraphie indianoocéanique de haut niveau à l'échelle internationale.

Imaginé par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air pour dynamiser la jeune création chorégraphique dans l'océan Indien, le programme ECUMe soutient, depuis trois ans, dix chorégraphes parmi les meilleurs de la région : Njiva Andrianantenaina, Stephen Bongarçon, Didier Boutiana, Nadjani Bulin, Bertwin Dsouza, Anne-Gaëlle Hoareau, Kieron Jina, Sylvia Rakotonahary, Anjara Rasamiarison et Sylvie Robert.

### Nouvelle vague pour l'Expérience Chorégraphique Ultra-Marine :

Au terme d'un premier cycle au cours duquel les participants ont pu collectivement travailler en 2012 puis 2013 avec des chorégraphes, formateurs et intervenants spécialisés, et participer au bouillonnement créatif provoqué chaque année par le festival Total Danse, il semblait important de poursuivre un travail plus spécifique et individuel auprès des plus prometteurs d'entre eux.

En 2014, ECUMe est donc entrée dans une phase nouvelle, en développant d'une part un volet d'accompagnement à la création, et en concentrant d'autre part son effort pédagogique sur des sessions intensives à destination de groupes resserrés.

Aux mois de mars et avril 2014, avec le soutien des TEAT et de l'Institut français de Madagascar, un premier binôme formé par les Malgaches Sylvia Rakotonahary et Anjara Rasamiarison a ainsi pu se rendre dans l'Hexagone pour plus de deux mois de travail auprès des pédagogues du Centre national de la danse et de Yuval Pick, chorégraphe et directeur du Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape (lire p. 34).

Ce dernier accueillera en résidence au premier semestre 2015 les futures créations des chorégraphes Anjara Rasamiarison (Madagascar) et Bertwin Dsouza (Inde) qui seront coproduites et diffusées par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air. Cette même année, Didier Boutiana (La Réunion) et Kieron Jina (Afrique du Sud) s'envoleront à leur tour pour des sessions de formation au CND et au CCN de Rillieux-la-Pape avant d'être également coproduits et diffusés au second semestre par les TEAT.

Chaque trimestre, le reste du groupe bénéficie d'un suivi de formation avec des intervenants invités par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air. Ces chorégraphes ont ainsi pu rencontrer des artistes majeurs de la scène actuelle : les compagnies Les Chiens de Navarre et Si vous pouviez lécher mon cœur du metteur en scène Julien Gosselin. Au second semestre, ces formations se poursuivront avec Yuval Pick et la jongleuse Phia Ménard.



Le projet ECUMe est cofinancé par l'Union Européenne. L'Europe s'engage à La Réunion avec le FEDER. Il bénéficie du soutien de La Préfecture de La Réunion – Dac-ol et du Conseil général de La Réunion.

# JEUNE PUBLIC

## L'ÉCOLE DU SPECTATEUR

L'éducation artistique et la médiation culturelle sont des engagements concrets et quotidiens pour que la création participe à l'éducation populaire. En bâtissant toujours plus de passerelles entre les artistes et les plus jeunes, nous voulons jouer pleinement notre rôle dans l'éveil de nouvelles générations aux enjeux profonds et multiples dont la culture est porteuse : citoyenneté, humanité, esthétique, critique, rapport à l'autre, etc.

Pour permettre à des élèves de tous les âges et de tous les horizons de rencontrer des artistes, des idées et des imaginaires nouveaux, nous poursuivons avec détermination et enthousiasme ce travail de terrain. Cette année encore, les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air proposent des parcours thématiques pour vous permettre d'aborder sous tous les angles la création contemporaine d'ici et d'ailleurs.

## CALENDRIER DES REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

<p><b>COMPAGNIE NON NOVA</b> L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN <i>MANIPULATIONS DE MATIÈRES</i></p>		<p>LUNDI 29 ET MARDI 30 SEPTEMBRE À 10H ET 13H30 MERCREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE À 10H <b>TEAT CHAMP FLEURI</b> à voir dès 4 ans / durée : 40 mn</p>
<p><b>DANYÈL WARO</b> FONNKER DANYÈL WARO <i>MUSIQUE</i></p>		<p>LUNDI 27 OCTOBRE À 10H ET 14H <b>TEAT CHAMP FLEURI</b> à destination des publics en situation de handicap durée : 40 mn</p>
<p><b>JAMES CARLÈS</b> COUPÉ-DÉCALÉ / ON VA GÂTER LE COIN ! <i>DANSE</i></p>		<p>VENDREDI 7 NOVEMBRE À 13H30 <b>TEAT CHAMP FLEURI</b> à voir dès 8 ans / durée : 45 mn</p>
<p><b>PAT'JAUNE</b> VIENS VOIR LA RÉUNION, MUSIQUE D'ANTAN <i>MUSIQUE</i></p>		<p>MARDI 2 DÉCEMBRE À 10H ET 13H30 <b>TEAT CHAMP FLEURI</b> à voir dès 8 ans / durée : 1h15</p>
<p><b>CIE SAKIDI</b> MÉNAZ ROUVER DOUB KOTÉ <i>THÉÂTRE EN CRÉOLE</i></p>		<p>LE 5 DÉCEMBRE À 10H <b>THÉÂTRE CANTER</b> à voir dès 14 ans / durée : 1h15</p>

# PARCOURS ARTISTIQUES ET PÉDAGOGIQUES

Vous êtes enseignant du primaire, du secondaire ou du supérieur, vous souhaitez faire découvrir le spectacle vivant à vos élèves par le biais de parcours artistiques et pédagogiques élaborés en concertation avec notre professeur relais Delphine Cazaux, d'une visite des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, de rencontres avec les artistes, répétitions publiques, ateliers... (lire p. 59 à 61), contactez Nathalie Ebrard, attachée aux relations avec le public : Tél. 02 62 41 93 22 – 06 92 41 93 21 [nebrard@theatreunion.re](mailto:nebrard@theatreunion.re)

## MUSIQUES À TOUS LES ÉTAGES

(à destination des premier et second degrés)



**JULIETTE HUREL ET HÉLÈNE COUVERT**  
la musique classique romantique et impressionniste (p. 9)



**PAT'JAUNE**  
un répertoire de la musique réunionnaise (p. 10)



**ZANMARI BARÉ**  
le maloya (p. 18)



**YUVAL PICK**  
la musique contemporaine (p. 34)



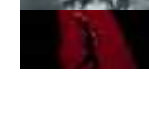
**CHINA MOSES ET ANDRÉ MANOUKIAN DUO + ANNE DRULA**  
le jazz (p. 44-45)

## À LA RENCONTRE DE GRANDS HÉROS TRAGIQUES

(à destination des second degré et classes préparatoires)



**CYRANO DE BERGERAC** (p. 7)



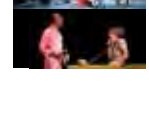
**LE JOURNAL DE NIJINSKY** (p. 32)

**CARMEN** (p. 40)

## TRADITION ET RÉINTERPRÉTATION (à destination des second degré et établissements d'enseignement supérieur)



**ELECTRO PARADE!** (p. 14-15)

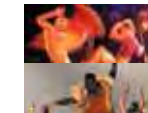


**SIDI LARBI CHERKAOUI** (p. 38)

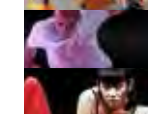
**CIE SAKIDI** (p. 43)

## LE MOUVEMENT DE TOUS LES MONDES : AFRIQUE DU SUD, BELGIQUE, BRÉSIL, LA RÉUNION

dans le cadre du festival Total Danse 2014  
(à destination des premier et second degrés)



**MORINGUE ANGOLA** (p. 23)



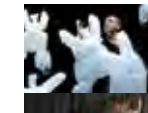
**JAMES CARLÈS** (p. 24)



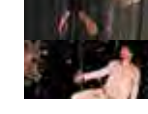
**CRISTIAN DUARTE** (p. 25)

**LES BALLETS C DE LA B** (p. 31)

## CORPS ET MATIÈRE EN SUSPENSION (à destination des second degré, étudiants et classes préparatoires)



**COMPAGNIE NON NOVA**  
L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN (p. 11)

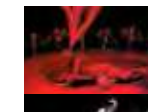


**AURÉLIEN BORY** (p. 26)

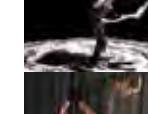
**CIRQUONS FLEX** (p. 35)

## DES SCIENCES PHYSIQUES AU SPECTACLE VIVANT

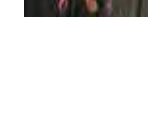
(à destination des premier et second degrés)



**COMPAGNIE NON NOVA**  
VORTEX (p. 12)



**COMPAGNIE NON NOVA**  
P.P.P. (p. 13)



**AURÉLIEN BORY** (p. 26)



**YOLANDE  
CALICHIAMA**



**LAURENCE  
FRANÇOISE**



**SABRINA  
SUPERVIELLE**



# L'INFO

**AU PLUS PRÈS DES RÉUNIONNAIS**

# L'ART D'ÊTRE SPECTATEUR

## RENCONTRES, RÉPÉTITIONS PUBLIQUES, ATELIERS, MASTER CLASSES...

A l'issue de certaines représentations, **Le monde selon...** sont des rencontres à vivre comme une occasion unique de dialoguer et d'échanger avec l'équipe artistique : metteur en scène, chorégraphe, compositeur, interprètes... A travers un jeu de questions-réponses, c'est une manière de prolonger le plaisir du spectacle, en s'immergeant dans l'œuvre à travers les mots de ceux qui l'ont fabriquée ou interprétée.

Les artistes dissèquent le monde. Certains sujets qu'ils abordent nécessitent une réflexion élargie. Le **TEAT des idées** réunit grands témoins, spécialistes et artistes pour débattre ensemble, pour vous et autour de vos interrogations.

Les **répétitions publiques** sont de véritables moments privilégiés avec les artistes dévoilant le processus d'une création. C'est un moment spécial pour rentrer dans l'intimité de la fabrication d'une œuvre.

Comprendre un artiste, c'est aussi toucher à sa matière et expérimenter son langage. Aussi, des **ateliers** et **master classes** pluridisciplinaires sont proposés tout au long de la saison, que vous soyez débutant ou professionnel, élève ou enseignant.

**Dates et horaires communiqués sous réserve de modifications.**

Pour connaître le calendrier définitif, consultez notre site Internet : [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re) / Action culturelle

MERCREDI 3 SEPTEMBRE DE 14H À 17H **TEAT CHAMP FLEURI - KARO KANN**

**Master classe** à destination des comédiens et enseignants de l'Académie de La Réunion dans le cadre de **La Belle Saison** avec l'enfance et la jeunesse.

SAMEDI 6 SEPTEMBRE À 15H **TEAT CHAMP FLEURI**

**Le monde selon Philippe Torretton, lecture publique de *Mémé*** (portrait de sa grand-mère décédée en 1998 – éd. L'Iconoclaste, 2014) et **séance de dédicaces.**



**Ateliers** dans le cadre de la résidence en territoires scolaires d'Alice Mulliez au lycée professionnel hôtelier La Renaissance de Plateau-Caillou à Saint-Paul, avec le soutien de la Dac-ol.

**TEAT CHAMP FLEURI - LA GALERIE**

**Dispositifs culinaires** (dégustations) dans La Galerie du TEAT Champ Fleuri élaborés avec les élèves du lycée professionnel hôtelier La Renaissance de Plateau-Caillou à Saint-Paul :

VENDREDI 5 SEPTEMBRE À 18H30

Vernissage et dispositif culinaire autour de l'île flottante.

MERCREDI 10 SEPTEMBRE À 19H

Dispositif culinaire autour du bonbon coco et du rocher.

MERCREDI 24, LUNDI 29 ET MARDI 30 SEPTEMBRE À 19H

Dispositif culinaire autour de la lave et la meringue en déclinaison.

VENDREDI 3 ET SAMEDI 4 OCTOBRE À 19H

Dispositif culinaire autour du corail et du chocolat en déclinaison.

# L'ART D'ÊTRE SPECTATEUR *(suite)*



MERCREDI 24 SEPTEMBRE À L'ISSUE DU RÉCITAL **TEAT CHAMP FLEURI**  
**Le monde selon Juliette Hurel et Hélène Couvert**



**Ateliers** à destination des associations saint-pauloises, en partenariat avec la Ville de Saint-Paul.

VENDREDI 26 SEPTEMBRE À L'ISSUE DU CONCERT **TEAT PLEIN AIR**  
**Le monde selon Pat'Jaune** en présence des membres du groupe.



LUNDI 6 OCTOBRE À 18H30 **TEAT CHAMP FLEURI**  
**TEAT des idées : « Déjouer les codes pour libérer le spectateur »** avec Phia Ménard, circassienne et directrice de la Compagnie Non Nova ; Myriam Omar Awadi, plasticienne et auteure ; et Nicolas Givran, comédien et metteur en scène.

VENDREDI 31 OCTOBRE À L'ISSUE DU CONCERT **TEAT CHAMP FLEURI**  
**Le monde selon Zanmari Baré.**



JEUDI 4 DÉCEMBRE À 10H ET 13H30 **TEAT CHAMP FLEURI - KARO KANN**  
**Répétitions publiques** gratuites à destination des scolaires (sur inscription).

VENDREDI 5 DÉCEMBRE À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION DE 20H **THÉÂTRE CANTER**  
**Le monde selon la Cie Sakidi** en présence de l'équipe artistique.



# TOTAL DANSE



**Ateliers** de coupé-décalé dans les lycées, en partenariat avec la Région Réunion.

DU 17 AU 22 NOVEMBRE **ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART (ESA) DE LA RÉUNION**  
**Master classe** à destination des étudiants de l'ESA.



**Ateliers** dans les lycées dans le cadre d'une résidence artistique en milieu scolaire, avec le soutien de la Dac-ol et du Rectorat (appel à candidatures en cours) :

- Lycée Georges Brassens, Sainte-Clotilde
- Lycée professionnel L'Horizon, Sainte-Clotilde



**Ateliers-rencontres** dans les lycées, en partenariat avec la Région Réunion.

MERCREDI 12 ET JEUDI 13 NOVEMBRE  
**Stage** de 2 jours à destination des enseignants de l'Académie de La Réunion et intervenants en milieu scolaire, dans le cadre du Plan académique de formation.

**Ateliers** à destination des élèves du CRR.



**Répétition publique** au CRR de Saint-Paul (date et horaire communiqués dans le programme du festival Total Danse 2014).



**TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air**  
Théâtres départementaux de La Réunion  
Espace culturel de Champ Fleuri  
2, rue du Théâtre  
CS 10507  
97495 Sainte-Clotilde Cedex  
La Réunion  
Tél. +262 (0)2 62 419 325  
Fax +262 (0)2 62 415 571  
[www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)

## TARIFS RÉDUITS

Ils sont accordés sur présentation d'un justificatif de moins de 3 mois.  
Le tarif demandeurs d'emploi s'adresse également aux bénéficiaires de minima sociaux.  
Le tarif groupes est accordé à partir de 10 personnes sur une même représentation.  
Les adhérents des autres salles de spectacle bénéficient d'1€ de réduction sur le tarif normal.  
Aucun duplicata ne sera délivré en cas de perte, de vol, ou d'oubli des billets.

## POINTS DE VENTE EXTÉRIEURS

**Le Port**  
Agora Centre Commercial  
du Sacré Cœur  
ZAC LES MASCAREIGNES  
ANGLE DE L'AVENUE DU CŒUR SAIGNANT ET  
DE LA RN1  
LUNDI 12H-19H  
DU MARDI AU VENDREDI 9H-12H | 13H-19H  
SAMEDI 9H-12H | 13H-18H

**Saint-Benoît**  
Agora Centre Commercial  
Beaulieu  
182, CHEMIN JEAN ROBERT  
LUNDI 12H30-20H30  
DU MARDI AU SAMEDI 8H30-20H30  
DIMANCHE 8H30-12H

**Saint-Gilles-Les-Bains**  
Office du Tourisme de Saint-Paul  
1, PLACE JULIUS BÉNARD  
DU LUNDI AU DIMANCHE 10H-13H | 14H-18H

**Sainte-Marie**  
Agora  
Centre Commercial Duparc  
32, RUE MICHEL ANGE  
LUNDI 12H30-20H  
DU MARDI AU SAMEDI 8H30-20H

**Saint-Pierre**  
Agora Epicéa  
43, AVENUE DES INDES  
LUNDI, MERCREDI ET JEUDI 8H30-18H30  
MARDI, VENDREDI ET SAMEDI 8H30-19H30

## BILLETTERIE

**au TEAT Champ Fleuri**  
le lundi 10h-13h | 14h-18h  
du mardi au vendredi 9h-13h | 14h-18h  
et les soirs de spectacle 18h-21h  
RÈGLEMENT PAR CARTE BANCAIRE, CHÈQUES, ESPÈCES OU PASS LOISIRS.

**par téléphone 0262 419 325**

AUX HORAIRES D'OUVERTURE DU TEAT CHAMP FLEURI.  
RÈGLEMENT PAR CARTE BANCAIRE.  
BILLETS À RETIRER SUR LE LIEU DU SPECTACLE, LE SOIR DE LA REPRÉSENTATION, OU DANS UN POINT DE VENTE EXTÉRIEUR, SUR PRÉSENTATION D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ.

**par Internet [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re)**

RÈGLEMENT SÉCURISÉ PAR CARTE BANCAIRE. MAJORATION DE 0,50 € PAR BILLET.  
LES COMMANDES INCLUANT DES BILLETS À TARIFS RÉDUITS SONT À RETIRER SUR LE LIEU DU SPECTACLE, LE SOIR DE LA REPRÉSENTATION, OU DANS UN POINT DE VENTE EXTÉRIEUR, SUR PRÉSENTATION DE LA CONFIRMATION DE COMMANDE ET D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ.

## HORAIRES ET DÉROULEMENT DES SPECTACLES

Les salles ouvrent une heure avant la représentation.  
**TEAT Champ Fleuri** : les places sont numérotées, sauf disposition contraire indiquée sur les billets.  
**TEAT Plein Air, Karo Kann et Badamier** : le placement est libre.  
Les spectacles commencent à l'heure. Au-delà, les places numérotées ne sont plus garanties et les retardataires ne peuvent accéder à la salle que lors d'un moment opportun du spectacle, en fonction des instructions fournies par les artistes.  
Pour le confort de chacun, les enfants de moins de 3 ans ne sont pas admis dans les salles de spectacles. Les téléphones portables doivent être éteints. Photographies et enregistrements audio/vidéo ne sont autorisés que sur accréditation par le service communication.

## ACCÈS AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Les personnes à mobilité réduite bénéficient de places réservées.  
Afin de vous garantir le meilleur accueil et de vous faciliter l'accès aux salles, merci de nous en faire part lors de votre réservation.

## LE CLIP DE LA SAISON

Visionnez le clip de la saison août-décembre 2014 dans le Hall du TEAT Champ Fleuri et sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re).  
Nous sommes à votre disposition pour vous le commenter, sur place ou au sein de votre structure.

## L'ACTU DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

Pour rester informés des prochains spectacles, rencontres avec les artistes, répétitions publiques, ateliers, master classes... , inscrivez-vous à la newsletter sur [www.theatreunion.re](http://www.theatreunion.re) et suivez-nous sur **Facebook** et **Twitter**.

## LA GALERIE DU TEAT CHAMP FLEURI

Ouverte aux horaires de la billetterie.

## LE BAR DES TEAT CHAMP FLEURI | TÉAT PLEIN AIR

Ouvert tous les soirs de spectacle.

## LES LIEUX DE LA SAISON AOÛT-DECEMBRE 2014

**TEAT Champ Fleuri**  
2, rue du Théâtre  
97490 Sainte-Clotilde

**TEAT Plein Air**  
Route du Théâtre  
97434 Saint-Gilles-les-Bains

**Théâtre Canter CROUS**  
20, rue Hippolyte Fouque  
97490 Sainte-Clotilde



# UNE BLONDE DE PUR CARACTÈRE



L'HÉRITAGE DES MAÎTRES BRASSEURS RÉUNIONNAIS

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

## CALENDRIER ET TARIFS

Pour tout savoir sur les adhésions solo, duo, entreprises, associations et Pass Total Danse, rendez-vous p. 69

SEPTEMBRE		SPECTACLE	TEAT	TARIFS		
				NORMAL	ADHÉRENTS ET GROUPES	ÉTUDIANTS, - DE 26 ANS / 65 ANS ET + DEMANDEURS D'EMPLOI
VENDREDI 5	20H	DOMINIQUE PITOISSET – EDMOND ROSTAND	CYRANO	28€	23€	14€
SAMEDI 6	20H	DOMINIQUE PITOISSET – EDMOND ROSTAND	CYRANO	28€	23€	14€
DIMANCHE 7	15H	DOMINIQUE PITOISSET – EDMOND ROSTAND	CYRANO	28€	23€	14€
MERCREDI 10	20H	ÉRIC POUNOUSS'		14€	12€	7€
MERCREDI 24	20H	JULIETTE HUREL et HÉLÈNE COUVERT		24€	19€	12€
VENDREDI 26	20H	PAT'JAUNE		18€	15€	9€
SAMEDI 27	20H	PAT'JAUNE		18€	15€	9€
LUNDI 29	10H	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN		5€ (scolaire)	
	13H30	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN		5€ (scolaire)	
	20H	CIE NON NOVA	VORTEX	18€	15€	9€
MARDI 30	10H	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN		5€ (scolaire)	
	13H30	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN		5€ (scolaire)	
	20H	CIE NON NOVA	VORTEX	18€	15€	9€

### OCTOBRE

MERCREDI 1 <sup>ER</sup>	10H	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN		5€ (scolaire)	
	15H	CIE NON NOVA	L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN	18€	15€	9€
	20H	CIE NON NOVA	VORTEX	18€	15€	9€
VENDREDI 3	20H	CIE NON NOVA	P.P.P.	18€	15€	9€
SAMEDI 4	20H	CIE NON NOVA	P.P.P.	18€	15€	9€
JEUDI 9	10H et 14H	DANYÈL WARO	SÉANCES SPÉCIALES		5€ (tarif unique)	
VENDREDI 10	20H	ELECTRO PARADE!		18€	15€	9€
VENDREDI 17	19H	LA 5 <sup>E</sup> NUIT DU COURT MÉTRAGE		18€	15€	9€
VENDREDI 24	20H	DANYÈL WARO ET SES INVITÉS		18€	15€	9€
VENDREDI 31	20H	ZANMARI BARÉ		14€	12€	7€

### NOVEMBRE

VENDREDI 7	13H30	JAMES CARLÈS			5€ (scolaire)	
	19H	MORINGUE ANGOLA			gratuit	
	19H et 23H	LA CHAMBRE			18€ (tarif unique)	
	20H	ROBYN ORLIN et JAMES CARLÈS		18€	15€	9€
	22H	CRISTIAN DUARTE		14€	12€	7€
SAMEDI 8	18H et 19H	LA CHAMBRE			18€ (tarif unique)	
	19H	MORINGUE ANGOLA			gratuit	
	20H	ROBYN ORLIN et JAMES CARLÈS		18€	15€	9€
SAMEDI 8	20H	TOGUNA		18€	15€	9€
SAMEDI 8	22H	CRISTIAN DUARTE		14€	12€	7€
MARDI 11	18H et 22H	LA CHAMBRE			18€ (tarif unique)	
	19H	AURELIEN BORY – COMPAGNIE 111		24€	19€	12€
	21H	LA COMPAGNIE DU ZEREP	ÉCARTE LA GARDINE		7€ (tarif unique)	
MERCREDI 12	17H et 18H	LA CHAMBRE			18€ (tarif unique)	
	19H	AURELIEN BORY – COMPAGNIE 111		24€	19€	12€
	21H	LA COMPAGNIE DU ZEREP	ÉCARTE LA GARDINE		7€ (tarif unique)	

DESIGN GRAPHIQUE • HCBUEU • CRÉDIT PHOTO: WIKIMEDIA COMMONS



SPECTACLE

# OPTI KRÉATEUR

## LUNETTES SOLAIRES ET INTEMPORELLES

PAR LA COMPAGNIE OPTI KREATEUR

OÙ?

**SAINT-DENIS**

55, RUE LABOURDONNAIS

HORAIRES?

**9H-13H / 14H-19H**

DU MARDI AU SAMEDI

CONTACT?

T: 0262 409 009

 Opti'Krateur

opti-krateur@izi.re

# CALENDRIER ET TARIFS (suite)

## TARIFS

NORMAL  
ADHÉRENTS ET GROUPES  
ÉTUDIANTS,  
- DE 26 ANS / 65 ANS ET +  
DEMANDEURS D'EMPLOI

### NOVEMBRE (suite)

		SPECTACLE	TEAT			
JEUDI 13	18H30 20H30	LOUISE BOURGEOIS LA COMPAGNIE DU ZEREP FAIRE METTRE	CANTER CANTER	7€ (tarif unique) 7€ (tarif unique)		
VENDREDI 14	17H 18H 20H 22H	LA CHAMBRE JÉRÔME BRABANT LES BALLETS C DE LA B - ALAIN PLATEL NICOLAS GIVRAN	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) 14€ 12€ 7€ 28€ 23€ 14€ 7€ (tarif unique)		
SAMEDI 15	16H ET 17H 18H 20H 22H	LA CHAMBRE JÉRÔME BRABANT LES BALLETS C DE LA B - ALAIN PLATEL NICOLAS GIVRAN	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) 14€ 12€ 7€ 28€ 23€ 14€ 7€ (tarif unique)		
MARDI 18	18H ET 21H30 19H 20H	LA CHAMBRE COMPAGNIE TÉTRADANSE YUVAL PICK	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) gratuit 18€ 15€ 9€		
MERCREDI 19	17H, 18H ET 20H30 19H 20H30	LA CHAMBRE YUVAL PICK COMPAGNIE TÉTRADANSE	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) 18€ 15€ 9€ gratuit		
JEUDI 20	19H	CIRQUONS FLEX / CIE ARGILE	CANTER	14€ 12€ 7€		
VENDREDI 21	19H 20H	HIP HOP EVOLUTION ET COMPAGNIE E.GO SIDI LARBI CHERKAOUI	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	gratuit 28€ 23€ 14€		
SAMEDI 22	18H ET 19H 19H 20H	LA CHAMBRE HIP HOP EVOLUTION ET COMPAGNIE E.GO SIDI LARBI CHERKAOUI	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) gratuit 28€ 23€ 14€		
DIMANCHE 23	14H ET 15H 15H 16H	LA CHAMBRE BATTLE DE L'OUEST SIDI LARBI CHERKAOUI	CHAMP FLEURI PLEIN AIR CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) 5€ (tarif unique) 28€ 23€ 14€		
JEUDI 27	16H ET 18H	LA CHAMBRE	CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique)		
VENDREDI 28	17H30	LA CHAMBRE	CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique)		
VENDREDI 28	19H	METROPOLITAN OPERA	CHAMP FLEURI	18€ 15€ 9€		
SAMEDI 29	20H	ZISKAKAN	PLEIN AIR	18€ 15€ 9€		

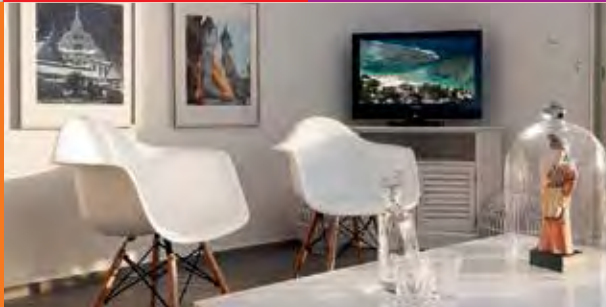
### DÉCEMBRE

MARDI 2	10H 13H30	PAT'JAUNE PAT'JAUNE	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	5€ (scolaire) 5€ (scolaire)		
MERCREDI 3	19H	PAT'JAUNE	CHAMP FLEURI	18€ 15€ 9€		
JEUDI 4	16H ET 18H	LA CHAMBRE	CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique)		
VENDREDI 5	10H 16H ET 18H 20H 20H	CIE SAKIDI LA CHAMBRE CIE SAKIDI NATACHA TORTILLARD	CANTER CHAMP FLEURI CANTER CHAMP FLEURI	5€ (scolaire) 18€ (tarif unique) 18€ (tarif unique) 14€ 12€ 7€		
SAMEDI 6	20H 20H 20H	C. MOSES ET A. MANOUKIAN + A. DRULA CIE SAKIDI	PLEIN AIR CANTER	28€ 23€ 14€ 14€ 12€ 7€		
LUNDI 8	16H ET 18H	LA CHAMBRE	CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique)		
VENDREDI 12	17H30 19H	LA CHAMBRE BALLET DU BOLCHOÏ	CHAMP FLEURI CHAMP FLEURI	18€ (tarif unique) 18€ 15€ 9€		

# POUR HABITER OU POUR INVESTIR À LA RÉUNION...



## ...FAITES LE CHOIX DE L'EXCELLENCE



[www.groupe-spag.com](http://www.groupe-spag.com)

**02 62 90 15 25**

GRUPE   
**SPAG**  
DÉVELOPPEUR IMMOBILIER

# ADHÉSIONS ET PASS TOTAL DANSE

## ADHÉSION SOLO OU DUO 2014

Les cartes d'adhérent sont à demi-tarif pour la saison août-décembre 2014 :

**ADHÉSION SOLO** 8 € / **ADHÉSION DUO** 14 € FAITES BÉNÉFICIER LA PERSONNE DE VOTRE CHOIX DU TARIF ADHÉRENT.

Avec la carte d'adhérent 2014 des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air, profitez de nombreux avantages :

- bénéficiez du tarif adhérent, soit jusqu'à 20% de réduction sur le tarif normal, sur tous les spectacles présentés dans ce programme ;
- assistez à la présentation des saisons 2014/2015 et rencontrez l'équipe des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air pour vous parler des spectacles, vous projeter des extraits vidéo et vous conseiller dans vos choix ;
- recevez à domicile les programmes de saison et des festivals Total Danse 2014, Toto Total et Total Jazz 2015 ;
- bénéficiez de tarifs préférentiels dans les salles partenaires de l'île.

N.B. : toute réservation non confirmée 15 jours avant la date du spectacle sera remise à la vente.

## PASS TOTAL DANSE 2014

Laissez-vous tenter par 3, 4 ou 5 spectacles, ou participez à tout le festival. Abonnez-vous !

**PASS TOTAL DANSE 2014** 130 € si vous êtes adhérents 2014, au lieu de 191 € tarif normal (hors adhésion), incluant toute la programmation du festival Total Danse 2014, à l'exception de *La Chambre*.

**PASS A 2014** 60 € si vous êtes adhérents 2014, au lieu de 84 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles de Sidi Larbi Cherkaoui, Aurélien Bory, Yuval Pick et Cristian Duarte.

**PASS B 2014** 45 € si vous êtes adhérents 2014, au lieu de 64 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles des Ballets C de la B, Robyn Orlin et James Carlès, et Yuval Pick.

**PASS C 2014** 35 € si vous êtes adhérents 2014, au lieu de 49 € tarif normal (hors adhésion), incluant les spectacles de la Compagnie du Zerep (*Écarte la gardine...* et *Faire mettre...*), Jérôme Brabant, Nicolas Givran (*Le journal de Nijinsky*) et Cirquons Flex/Compagnie Argile.

## ADHÉSION ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS

Une convention d'adhésion est spécialement destinée aux entreprises, associations, amicales du personnel et institutions gérées par les collectivités territoriales afin de faciliter l'accès du plus grand nombre aux spectacles proposés par les TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air. Le montant de la cotisation varie selon l'effectif. L'adhésion collective 2014 permet à l'ensemble des salariés et membres de bénéficier du tarif adhérent, soit jusqu'à 20% de réduction sur le tarif normal, sur tous les spectacles présentés dans ce programme, quel que soit le nombre de billets achetés, jusqu'au soir de la représentation (dans la limite des places disponibles). Le tarif adhérent est consenti que vous réserviez vos places par l'intermédiaire d'un représentant de votre structure ou à titre individuel (sur présentation d'un justificatif d'appartenance).

Etre adhérent, c'est aussi :

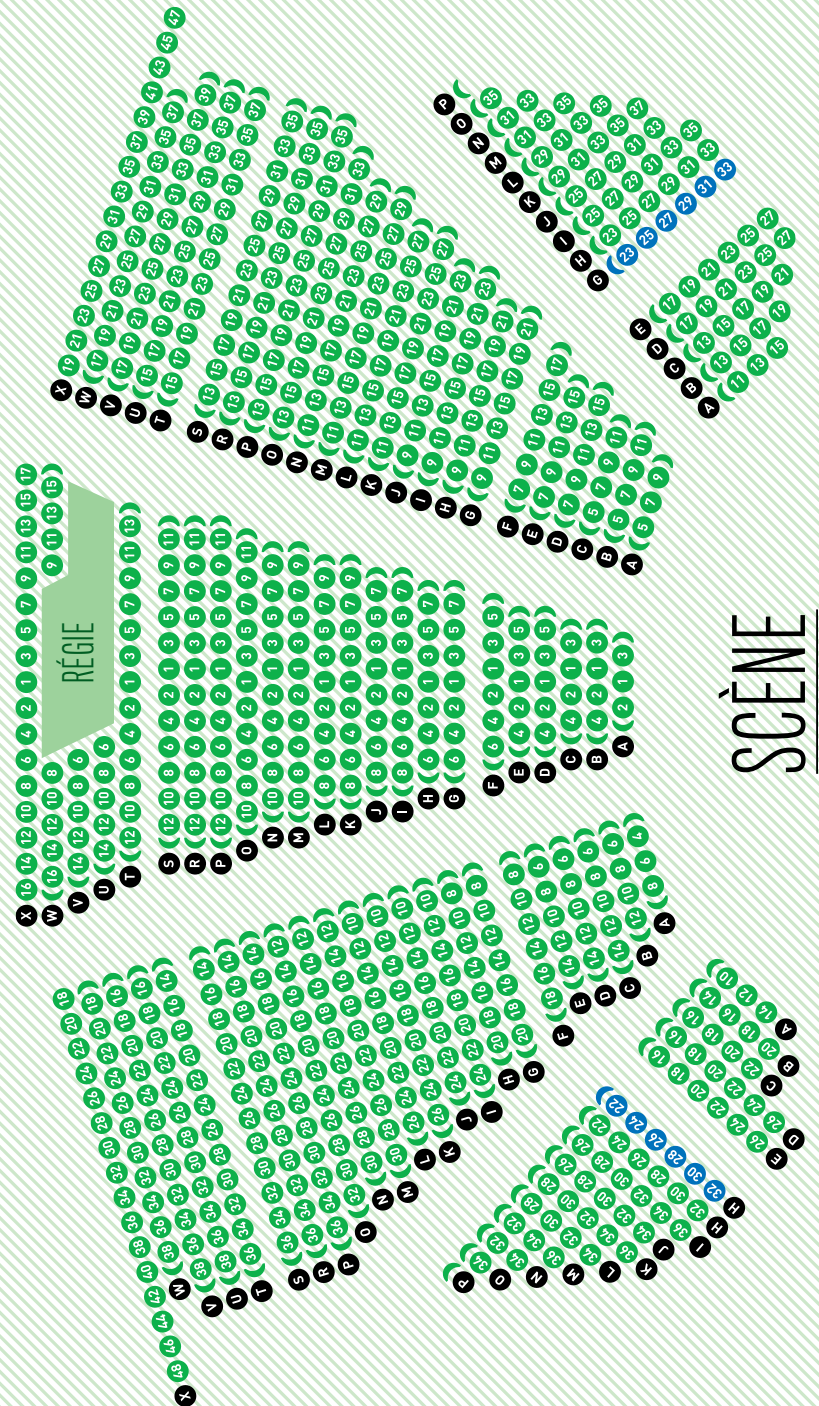
- être invité à la présentation des saisons 2014/2015, ou l'organiser au sein de votre structure avec notre concours, pour vous parler des spectacles, vous projeter des extraits vidéo et vous conseiller dans vos choix ;
- recevoir les programmes de saison et des festivals Total Danse 2014, Toto Total et Total Jazz 2015, affichettes et dossiers de presse, afin de promouvoir les activités des TEAT Champ Fleuri | TEAT Plein Air.

Contact entreprises et associations : Sarada Canaguy, attachée aux relations avec le public  
Tél. 02 62 41 93 02 – 06 92 41 93 02 [scanaguy@theatreunion.re](mailto:scanaguy@theatreunion.re)

# PLAN DE SALLE

# TEAT

## CHAMP FLEURI



● PLACES RÉSERVÉES AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

## L'ÉQUIPE DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

PASCAL MONTRUGE  
BERNARD FAILLE

DIRECTEUR  
DIRECTEUR ADJOINT

DANIEL ALAGAMA  
CHRISTIANE BENARD  
FRÉDÉRIQUE BILLARD  
FRANÇOIS CADELIS  
LAÏKA CADJEE  
SARADA CANAGUY  
CÉCILE CAVALIÉ  
DIDIER CELESTE  
NATHALIE EBRARD  
JEAN-BERNARD ECORMIER  
CLAUDE EMSALLEM  
THIERRY FELIX  
NADINE GARDON  
PASCAL GRENIER  
GEORGES-MARIE GRONDIN  
YVON GRONDIN  
FABRICE IAFARE  
SERGE IDOUMBIN  
CÉDRIC K/BIDI  
GEORGES-MARIE KISCHENAMA  
DAVID KOLM  
RICHARD LADAUGE  
CORINE LAUDE  
MARIE EUGÉNIE LEBON  
LUCIENNE LOUISE  
CLARISSE MAILLOT  
ROSITA MINATCHY  
JIMMY MOREL  
ERICA NARDY  
JEAN-LUC PARATEYEN  
DIDIER PUAGNOL  
OLIVIER QUIPANDIÉ  
FRANCK REITZER  
CINDY ROBERT  
EDDY SADON  
DAVID TATEIA  
FRÉDÉRIC VIGUERIE

AGENT DE CONTRÔLE ET D'ACCUEIL  
ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION  
SECRÉTAIRE TECHNIQUE  
AIDE COMPTABLE  
ADMINISTRATRICE DE PRODUCTION  
ATTACHÉE AUX RELATIONS AVEC LE PUBLIC  
RESPONSABLE D'ADMINISTRATION (RESSOURCES HUMAINES)  
RÉGISSEUR LUMIÈRE  
ATTACHÉE AUX RELATIONS AVEC LE PUBLIC  
RÉGISSEUR GÉNÉRAL DES MATÉRIELS, BÂTIMENTS ET SÉCURITÉ  
RÉALISATEUR SON  
AGENT D'ENTRETIEN  
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE  
ATTACHÉ À L'ACCUEIL  
RÉGISSEUR PRINCIPAL  
CHEF MACHINISTE-ÉLECTRICIEN  
RÉGISSEUR LUMIÈRE  
COORDINATEUR TECHNIQUE DU TEAT PLEIN AIR  
RESPONSABLE D'ADMINISTRATION (RESSOURCES HUMAINES)  
CHEF ÉLECTRICIEN-SERRURIER  
RÉGISSEUR SON  
COORDINATEUR TECHNIQUE DES SPECTACLES DU TEAT CHAMP FLEURI  
AGENT D'ENTRETIEN  
AGENT DE BILLETTERIE  
AGENT D'ENTRETIEN  
RESPONSABLE D'ADMINISTRATION (RESSOURCES FINANCIÈRES)  
AGENT D'ENTRETIEN  
RESPONSABLE INFORMATIQUE ET DE LA BILLETTERIE  
COMPTABLE  
AGENT D'ENTRETIEN  
ÉLECTRICIEN  
RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION  
RÉGISSEUR PRINCIPAL  
AGENT DE BILLETTERIE  
RÉGISSEUR SON  
ATTACHÉ DE BILLETTERIE  
DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION, DES RELATIONS PUBLIQUES ET DU MÉCÉNAT

PROFESSEUR RELAIS AUPRÈS DE LA DÉLÉGATION ACADÉMIQUE À L'ÉDUCATION ARTISTIQUE  
ET À L'ACTION CULTURELLE

L'équipe permanente est régulièrement rejointe par des artistes et techniciens intermittents du spectacle.

Stagiaires 1<sup>er</sup> semestre 2014 : Julie CARRIOU (Licence Communication et Arts du spectacle – Université de Toulouse-Le Mirail), Anouk SANDRON (3<sup>ème</sup> – Institution Sainte-Croix de Neuilly), et JÉRÔME TARBY (BTS Communication – Lycée Leconte de Lisle, Saint-Denis)

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION PASCAL MONTRUGE — RÉDACTION DES TEXTES FRANÇOIS GAERTNER — TEXTES EN CRÉOLE NATHALIE EBRARD, ROBERT GAUVIN, PASCAL MONTRUGE — PHOTO COUVERTURE © PRZEMEK DZIENIS — CONCEPTION GRAPHIQUE RÉMI ENGEL — IMPRESSION GRAPHICA – DL N° 5893 - LICENCES D'ENTREPRENEUR DE SPECTACLES 1031544/45/46/47.

# LES PARTENAIRES



LE TEAT CHAMP FLEURI À SAINT-DENIS ET LE TEAT PLEIN AIR À SAINT-GILLES SONT DES ÉTABLISSEMENTS CULTURELS DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA RÉUNION

## Partenaires institutionnels

UNION EUROPÉENNE – FEDER ET LEADER, MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION – DAC-OI (DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES - OCÉAN INDIEN), ACADEMIE DE LA RÉUNION, RÉGION RÉUNION, TCO (TERRITOIRE DE LA CÔTE OUEST), VILLE DE SAINT-DENIS, VILLE DE SAINT-PAUL



## Partenaires officiels

AIR FRANCE, BANQUE DE LA RÉUNION, BRASSERIES DE BOURBON, CANAL+, CASINO DE SAINT-GILLES



## Partenaires médias

ANTENNE RÉUNION, LES INROCKUPTIBLES, LE JOURNAL DE L'ÎLE, MÉMENTO, PILS !



## Partenaires associés

AGORA, HÔTEL LE NAUTILE, HÔTEL JULIETTE DODU, ILE DE LA RÉUNION TOURISME, SFR



## Partenaires culturels

CENTQUATRE-PARIS, CENTRE NATIONAL DE LA DANSE, INSTITUT FRANÇAIS, ONDA, SACEM



ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE LA RÉUNION, BIBLIOTHÈQUE DÉPARTEMENTALE DE LA RÉUNION, CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE RILLIEUX-LA-PAPE, CENTRE DE DÉVELOPPEMENT CHORÉGRAPHIQUE DE TOULOUSE, CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE LA RÉUNION, ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE LA RÉUNION, FESTIVAL DANCE UMBRELLA / JOHANNESBURG, FESTIVAL I'TROTRA / ANTANANARIVO, FRAC DE LA REUNION, INSTITUT FRANÇAIS DE MADAGASCAR, INSTITUT FRANÇAIS DE MAURICE, KABARDOCK – SCÈNE DE MUSIQUES ACTUELLES, LA FABRIK, LES ÉLECTROPICALES, LÉSPAS CULTUREL LECONTE DE LISLE, LE SÉCHOIR – SCÈNE CONVENTIONNÉE, SALLE GUY ALPHONSINE, TAM TAM SAINT-PAUL, THÉÂTRE CANTER, THÉÂTRE LUC DONAT, THÉÂTRE DU GRAND MARCHÉ – CENTRE DRAMATIQUE RÉGIONAL DE L'OCÉAN INDIEN, VILLE DE SAINT-PHILIPPE, VILLE DE SAINTE-ROSE

## Devenez mécène culturel

ENTREPRISES, ASSOCIEZ VOTRE IMAGE À CELLE DES TEAT CHAMP FLEURI | TEAT PLEIN AIR

- En devenant mécène de la saison et en bénéficiant d'avantages fiscaux
- En choisissant de soutenir financièrement un spectacle
- En organisant avec notre concours des soirées pour vos clients ou collaborateurs



# CHANGEZ D'AIR À PRIX RELAX

LE CLUB DERNIERE MINUTE de SFR permet à tous ses clients Mobiles de réserver leur nuit dans de nombreux hôtels de La Réunion.

Pour changer d'air à prix relax, connectez vous sur **CLUB.SFR.RE**



## Les hôtels partenaires du Club Dernière minute:

**Nord** : Le Bellepierre, Le Juliette Dodu, Le Mercure Créolia, L'hôtel Austral, Le Village Nature

**Est** : Le Diana Déa Lodge

**Ouest**: L'Alamanda, Le Blue Beach, L'Archipel, La Villa du Soleil, Le Boucan Canot, Le Novotel, Le Saint-Alexis, Les Créoles, Le Tama Hôtel, Le Tropic appart'Hôtel, Le Nautile, Le Swalibo, L'Iloha Seaview Hôtel, Le Blue Margouillat

**Sud** : Le Floralys, Le Palm Hôtel et Spa, Le Victoria, Le Tsilaosa, Le Vieux-Cep, Le Dimitile

**CLUB.SFR.RE** Le Club Dernière Minute, c'est de 20 à 50% de remise sur le prix de votre chambre avec petit-déjeuner. Ce service est strictement réservé aux Clients SFR Réunion Mobile. Il est valable toute l'année dans la limite des chambres mises en ligne par nos Partenaires. Avantage non cessible à un tiers. Réservation sur club.sfr.re, rubrique Dernière Minute. Paiement obligatoire auprès de l'hôtelier. Accès au service de réservation gratuit via le site sfr.re/rubrique DERNIERE MINUTE ou en appelant le **2 5 8 2** au **prix d'un appel local** depuis votre mobile SFR Réunion. SRR-SCS au capital de 3 375 195 €. RCS St Denis 393 551 007. 21 rue Pierre Aubert – ZI du Chaudron – 97490 Sainte Clotilde.

## POINTS DE VENTE

### SAINT-DENIS

TEAT CHAMP FLEURI

### LE PORT

AGORA

CENTRE COMMERCIAL DU SACRÉ CŒUR

### SAINT-BENOÎT

AGORA

CENTRE COMMERCIAL BEAULIEU

### SAINT-GILLES-LES-BAINS

OFFICE DE TOURISME DE SAINT-PAUL

### SAINTE-MARIE

AGORA

CENTRE COMMERCIAL DUPARC

### SAINT-PIERRE

AGORA ÉPICÉA

43, RUE DES INDES

02 62 41 93 25  
[www.teat.reunion.re](http://www.teat.reunion.re)

